

Homelite®

- ⓐ BLOWER/VAC OWNERS MANUAL
- ⓑ MANUEL D'UTILISATION DE LA SOUFFLEUSE/ASPIRATEUR
- Ⓒ INSTRUKTIEBOEKJE VOOR BLAAS-ZUIGAPPARAAT
- Ⓓ GEBLÄSE/SAUGER BEDIENUNGSANLEITUNG
- Ⓔ MANUALE D'USO DEL SOFFIA/ASPIRAFOGLIE
- Ⓕ MANUAL DEL PROPIETARIO DE LA SOPLADORA/ASPIRADORA
- Ⓖ MANUAL DO OPERADOR DO SOPRADOR/ASPIRADOR

HB-180

HB-180V

HB-390

HB-390V ✕

CE



FIRST EDITION ⓐ
Printed in U.S.A.
PREMIÈRE ÉDITION ⓑ
Imprimé aux E.-U.
EERSTE UITGAVE Ⓒ
Gedrukt in de V.S.
ERSTE AUSGABE Ⓓ
Gedrukt in den U.S.A.
PRIMA EDIZIONE Ⓔ
Stampato negli Stati Uniti
PRIMERA EDICION Ⓕ
Impreso en EE.UU.
PRIMEIRA EDIÇÃO Ⓖ
Impresso nos E.U.A.

P/N 18387-E

(GB) **SYMBOL DEFINITIONS**
 (F) **DÉFINITIONS DES SYMBOLES**
 (NL) **OMSCHRIJVING VAN SYMBOLEN**
 (D) **ERKLÄRUNG DER SYMBOLE**
 (I) **DEFINIZIONE DEI SIMBOLI**
 (E) **SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS**
 (P) **DEFINIÇÕES DE SÍMBOLOS**



- (GB) Danger/Warning/Caution
 (F) Danger/Avertissement/Attention
 (NL) Gevaar/Waarschuwing/Opgelet
 (D) Gefahr/Achtung/Vorsicht
 (I) Pericolo/Attenzione/Avvertenza
 (E) Peligro/Advertencia/Precaución
 (P) Perigo/Advertência/Precaução



- (GB) Read your product literature.
 (F) Lire les publications sur le produit.
 (NL) Lees uw produkt informatie.
 (D) Die Geräte-Beschreibungen und Anleitungen lesen.
 (I) Leggere la documentazione del prodotto.
 (E) Lea el manual del producto.
 (P) Ler a literatura sobre o equipamento.



- (GB) Wear hearing and eye protection devices.
 (F) Porter des protège-oreilles et une protection des yeux.
 (NL) Draag een veiligheidsbril oorbeschermers.
 (D) Ohren- und Augenschutz tragen.
 (I) Indossare protezione oculare ed acustica.
 (E) Use equipo de protección de los oídos y ojos.
 (P) Usar acessórios de protecção para os olhos e para os ouvidos.



- (GB) Risk of long hair being drawn into air inlet.
 (F) Les cheveux longs risquent d'être aspirés dans l'arrivée d'air.
 (NL) Lang haar kan in de luchtaanzuigopening gezogen worden.
 (D) Gefahr, daß langes Haar in den Lufteinlaß eingeblasen wird.
 (I) I capelli lunghi possono essere risucchiati nella presa d'aria.
 (E) Riesgo de que el cabello largo sea aspirado por la toma de aire.
 (P) Risco de cabelo comprido ser atraído para dentro do tubo de admissão de ar.



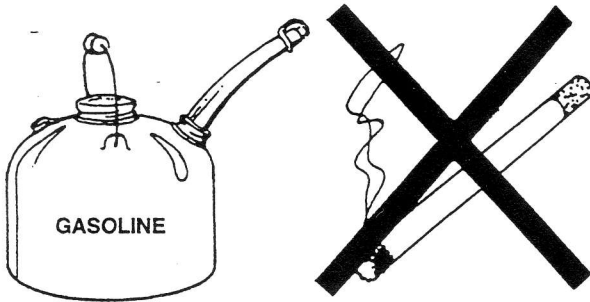
SAFETY PRECAUTIONS



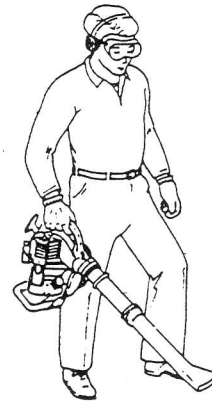
WARNING

When using this tool, basic safety precautions (listed below) should always be followed to reduce the risk of fire and personal injury.

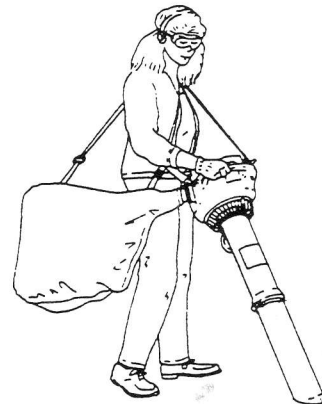
- Wear snug fitting clothing which cannot be drawn into the blower air intake. Remember that all of the air discharged from the blower, first enters the intake. For this reason, do not wear chains, straps, ties, or other loose-fitting articles.
- Wear a face mask or safety goggles for protection against solid objects and dust. Even though discharge is directed away from the operator, ricochets and bounce-backs can occur. Fellow workers must also wear eye protection.
- Long or continuous exposure to the noise level produced by a blower may cause hearing impairment. Hearing protection devices are available through your dealer.
- Keep all children and pets away while blower is being used.
- Do not keep gasoline or gasoline fuels indoors. Store gasoline outdoors or in sheds isolated from living quarters. Keep fuel supplies only in vented gasoline cans.
- Do not attempt to make repairs or remove obstructions from fan housing while engine is running. Always stop engine and disconnect the spark plug wire to prevent accidental starting.
- Never operate unit without a spark arrestor screen. (Located inside muffler.)



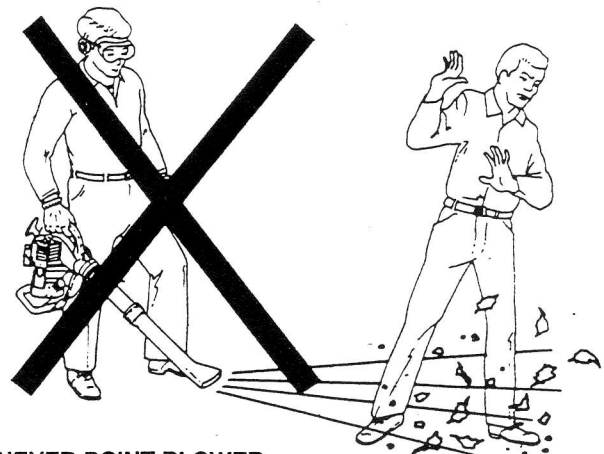
- Do not smoke or bring sparks or flame near gasoline or fuel mixture.
- Keep all fuel supplies out of the reach of children.
- Do all fuel mixing and pouring over bare ground only. Move at least 10 feet (3 meters) from the fueling site and fuel supplies before you crank the engine.
- Do not operate if there is a fuel leak. A leaking unit can cause a fire.
- Do not blow in anyone's direction, as this blower can blow small objects at high speed.
- Maintain the unit per maintenance instructions in this owner's manual. Do not attempt any disassembly, adjustment or repair operations which the owner's manual says should be done only by an authorized servicing dealer. (If improper tools are used to remove the flywheel or hold it stationary during disassembly or assembly operation, structural damage to the flywheel could occur which could subsequently cause the flywheel to burst.)
- Always hold machine as shown for blower operation or vacuum operation. Do not touch the hot muffler or cylinder.
- To prevent contact with the fan, never operate the unit without either the inlet cover closed or the vacuum tubes installed. Do not install vacuum tubes while engine is running.
- Do not operate vacuum without vacuum bag installed. Flying debris could cause serious injury to operator and/or bystanders. Always close vacuum bag zipper completely before operating.
- To avoid injury to the operator or damage to the unit, do not vacuum rocks, broken glass, bottles or other similar objects. To avoid picking up rocks, metal, glass, ect., always hold the engine higher than the inlet end of the vacuum tube. Always point vacuum tube downhill when working on a hillside.
- Do not vacuum burning or smoking materials such as discarded cigars or cigarettes. Do not vacuum ashes or cinders unless they have been extinguished completely.



BLOWER OPERATING POSITION



VACUUM OPERATING POSITION



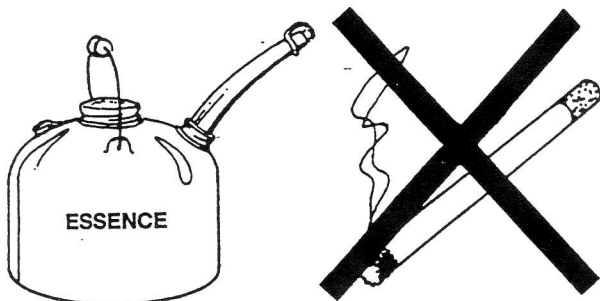
NEVER POINT BLOWER IN ANYONE'S DIRECTION

F MESURES DE SÉCURITÉ

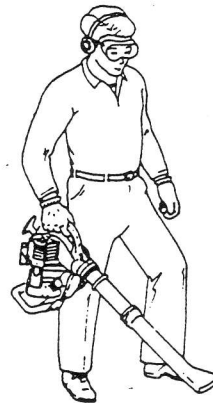
AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation de cet appareil, il est important de suivre les mesures de sécurité élémentaires (suivantes) afin de réduire les risques d'incendie ou de blessures personnelles.

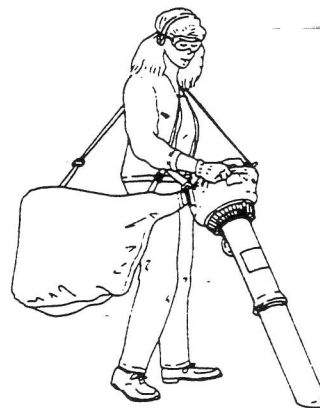
- Porter des vêtements près du corps qui ne peuvent pas être aspirés par l'arrivée d'air de la souffleuse. Ne pas oublier que tout l'air qui sort de la souffleuse doit d'abord y entrer. Pour cette raison, ne porter ni chaînes, ni courroies, ni liens, ni rien de lâche.
- Porter un masque facial ou des lunettes de protection pour se protéger contre les objets durs et la poussière. Même si le jet d'air n'est pas dirigé vers l'opérateur, il peut provoquer des ricochets et des rebonds. Les personnes présentes doivent aussi se protéger les yeux.
- Une exposition longue ou continue au bruit produit par la souffleuse, peut causer des troubles de l'ouïe. Des appareils de protection de l'ouïe peuvent être obtenus chez votre fournisseur.
- Tenir les enfants et les animaux à distance pendant l'utilisation de la souffleuse.
- Ne pas remiser de l'essence ou des carburants à essence dedans. Remiser l'essence dehors ou dans un hangar isolé des quartiers d'habitation. Remiser les produits à essence dans des bidons à essence avec évent.
- Ne pas tenter d'effectuer des réglages ou des réparations, ou de retirer des obstructions du boîtier du ventilateur lorsque le moteur marche. Il faut toujours arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie pour éviter tout démarrage accidentel.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans l'écran pare-étincelles (situé à l'intérieur du silencieux).



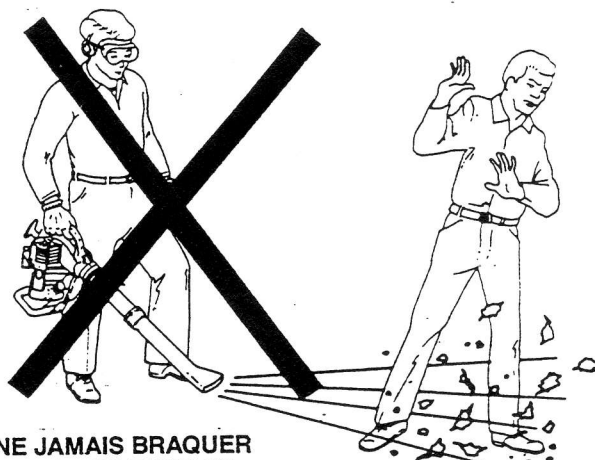
- Ne pas fumer, ne pas produire d'étincelles ni de flamme près de l'essence ou près du mélange.
- Tous les carburants doivent être hors de la portée des enfants.
- Le carburant ne doit être mélangé et versé qu'au dessus du sol nu. Se déplacer à plus de 3 mètres du lieu de ravitaillement avant de démarrer le moteur.
- Ne pas faire fonctionner la machine s'il y a une fuite de carburant car cela peut provoquer un incendie.
- Ne pas souffler en direction de quelqu'un car cette souffleuse peut souffler de petits objets à une très grande vitesse.
- Entretien la machine selon les instructions d'entretien de ce manuel. Ne pas tenter d'effectuer des opérations de démontage, de réglage ou de réparation qui sont indiquées comme devant être faites par un concessionnaire agréé. (Si un outil inapproprié est utilisé pour démonter le volant ou le maintenir immobile pendant le démontage ou le remontage, le volant peut être endommagé sérieusement, ce qui peut provoquer par la suite son éclatement.)
- Tenir toujours la machine — pour l'utilisation en souffleuse ou en aspirateur — tel qu'illustré. Ne pas toucher le silencieux ni le cylindre qui sont chauds.
- Pour éviter tout contact avec le ventilateur, ne jamais faire fonctionner la machine sans que le couvercle d'admission ne soit fermé ou que les tubes d'aspiration ne soient montés. Ne pas monter les tubes d'aspiration lorsque le moteur tourne.
- Ne pas faire fonctionner l'aspirateur sans sac. Les débris volants pourraient blesser gravement l'opérateur et les personnes présentes. Fermer toujours complètement la fermeture éclair du sac avant l'utilisation.
- Pour éviter toute blessure de l'opérateur et d'endommager la machine, ne pas aspirer des cailloux, du verre cassé, des bouteilles ou des objets semblables. Pour éviter d'aspirer des cailloux, du métal, du verre, etc., tenir toujours le moteur plus haut que l'extrémité d'entrée du tube d'aspiration. Braquer toujours le tube de l'aspirateur vers le bas quand on travaille sur une pente.
- Ne pas aspirer des matières brûlantes ou fumantes, comme des cigares ou cigarettes jetés. Ne pas aspirer des cendres ou des braises tant qu'elles ne sont pas complètement éteintes.



POSITION D'UTILISATION DE LA SOUFFLEUSE



POSITION D'UTILISATION DE L'ASPIRATEUR



NE JAMAIS BRAQUER
LA SOUFFLEUSE EN
DIRECTION DE QUELQU'UN



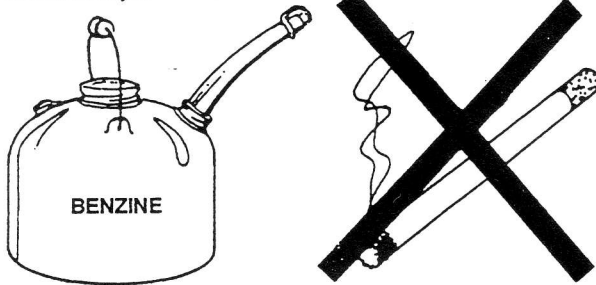
VOORZORGSMAATREGELEN



WAARSCHUWING

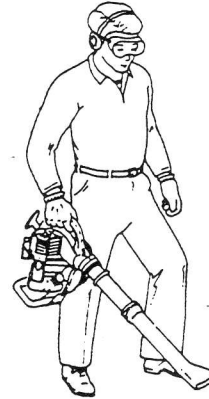
Bij het gebruik van dit apparaat dient men zich altijd aan de voorzorgsmaatregelen (zie hieronder) te houden teneinde brandgevaar en de kans op lichamelijk letsel te verminderen.

- Draag altijd goed passende kleding die niet in de luchtaanzuigopening van het blaasapparaat gezogen kan worden. Denk eraan dat alle uit het blaasapparaat komende lucht, eerst door de aanzuigopening binnenkomt. Draag daarom geen kettingen, riemen, dassen of andere loszittende kledingstukken.
- Draag een gelaatsscherm of veiligheidsbril om u tegen harde voorwerpen en stof te beschermen. Voorwerpen kunnen afketsen of terugkaatsen zelfs al is de afvoer van de gebruiker vandaan gericht. Iedereen die u helpt, moet ook een veiligheidsbril dragen.
- Langdurige of voortdurende blootstelling aan het geluidsniveau van het blaasapparaat kan tot gehoorsverslechtering leiden. Gehoorbescherming is bij uw handelaar verkrijgbaar.
- Houd alle kinderen en huisdieren uit de buurt terwijl het blaasapparaat gebruikt wordt.
- Bewaar benzine en brandstoffen niet binnenshuis. Bewaar benzine buitenshuis of in een berghok die van de woonruimte afgescheiden zijn. Bewaar brandstof uitsluitend in geventileerde benzinetankjes.



- Rook niet in de buurt van benzine of mengsmering en breng er geen vonken of vlammen bij.
- Houd alle brandstof buiten het bereik van kinderen.
- Meng en giet alle brandstof uitsluitend boven de kale grond. Wanneer u de motor start, moet u zich minstens 3 m van de plaats begeven waar u getankt heeft en waar de brandstof zich bevindt.
- Gebruik het apparaat niet als er een brandstoflek is. Een lekkend apparaat kan brand veroorzaken.
- Blaas niet naar iemand toe aangezien dit blaasapparaat kleine voorwerpen met hoge snelheid weg kan blazen.
- Voer het in dit instructieboekje voorgeschreven onderhoud aan het apparaat uit. Probeer geen demontage, bijstellingen of reparaties uit te voeren waarvan in het instructieboekje staat dat ze uitsluitend door een erkende handelaar die onderhoud en reparaties uitvoert, uitgevoerd moeten worden. (Indien verkeerd gereedschap gebruikt wordt om het vliegwiel te verwijderen of het tijdens het demonteren of monteren op zijn plaats te houden, kan het vliegwiel structurele schade oplopen welke er vervolgens toe kan leiden dat het vliegwiel barst.)
- Houd het apparaat vast zoals voor het blazen of zuigen afgebeeld is. Raak de hete knalpot en cilinder niet aan.
- Teneinde aanraken van de ventilator te voorkomen mag het apparaat nooit gebruikt worden zonder dat ofwel de aanzuigopening dicht is of de zuigbuizen aangebracht zijn. Breng de zuigbuizen niet aan terwijl de motor loopt.
- Gebruik het zuigapparaat niet zonder dat de zak aangebracht is. Rondvliegende rommel kan ernstig letsel aan de gebruiker of omstanders veroorzaken. Sluit de ritssluiting van de zak altijd helemaal alvorens het apparaat te gebruiken.
- Teneinde letsel aan de gebruiker of schade aan het apparaat te voorkomen mogen geen steentjes, glasscherven, flessen of andere soortgelijke voorwerpen opgezogen worden. Teneinde te voorkomen dat steentjes, metaal, glas enz. opgezogen worden moet de motor altijd hoger dan het aanzuigende van de zuigbuis gehouden worden. Houdt de zuigbuis altijd bergafwaarts wanneer u op een helling werkt.

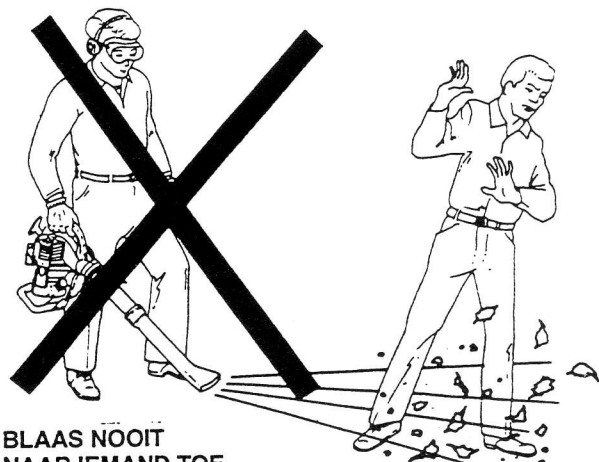
- Zuig geen brandende of rokende voorwerpen op zoals weggegooide sigaren of sigaretten. Zuig as alleen maar op als deze helemaal gedooft is.
- Probeer geen reparaties uit te voeren of obstakels uit het ventilatorhuis te verwijderen terwijl de motor loopt. Stop de motor altijd en maak de bougiekabel los om per ongeluk starten te voorkomen.
- Gebruik het apparaat nooit zonder een vonkenvangerrooster. (Binnen in de knalpot)



BEDRIJFSSTAND VOOR BLAASAPPARAAT



BEDRIJFSSTAND VOOR ZUIGAPPARAAT



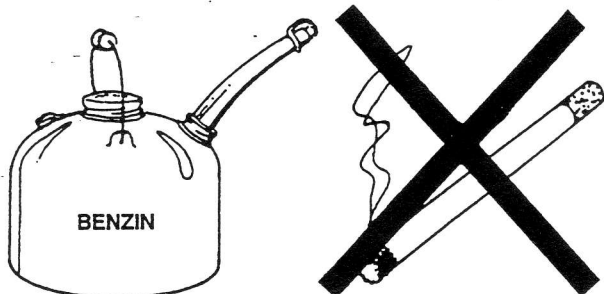
BLAAS NOOIT NAAR IEMAND TOE

D SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

ACHTUNG

Bei Inbetriebnahme des Gerätes immer die grundsätzlichen Sicherheitsvorkehrungen (unten aufgeführt) befolgen, um Feuer- und Verletzungsgefahr zu vermindern.

- Anliegende Kleidung tragen, die nicht in die Luftansaugung des Gebläses eingeblasen werden kann. Denken Sie daran, daß die vom Gebläse abgegebene Luft zuerst durch den Einlaß angesogen wird. Keine Ketten, Gurte, Krawatten oder andere lose-sitzende Kleidung tragen.
- Gesichtsmaske oder Schutzbrille zum Schutz gegen Feststoffe und Staub tragen. Auch wenn der Auswurf von der Bedienungsperson weg gerichtet ist, können Feststoffe hochschnellen oder zurückprallen. Alle Mitarbeiter im Arbeitsbereich müssen Augenschutz tragen.
- Längeres oder ständiges Arbeiten bei dem durch das Gerät verursachten Geräuschpegel kann zu Gehörschaden führen. Entsprechender Gehörschutz ist bei Ihrem Fachhändler erhältlich.
- Kinder und Haustiere bei Betrieb des Gebläses vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Benzin oder ähnliche Kraftstoffe nicht in geschlossenen Räumen aufbewahren. Benzin im Freien oder in Schuppen aufbewahren, die von Wohnbereichen getrennt sind. Kraftstoffvorräte nur in belüfteten Benzinbehältern aufbewahren.

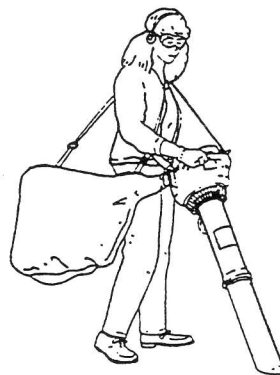


- In der Nähe von Benzin oder Kraftstoffmischungen nicht rauchen, Funken oder offene Flammen fernhalten.
- Alle Kraftstoffvorräte außer Reichweite von Kindern halten.
- Mischen und Umfüllen von Kraftstoff nur auf freiem, unbewachsenem Boden durchführen. Der Motor muß mindestens 3 m von der Auftankstelle und den Kraftstoffvorräten entfernt sein, wenn der angelassen wird.
- Bei Kraftstoffleckage das Gerät nicht in Betrieb nehmen. Ein leckendes Gerät kann Feuer verursachen.
- Nicht in die Richtung von Personen blasen, kleine Gegenstände können mit hoher Geschwindigkeit vom Gebläse herausgeschleudert werden.
- Das Gerät den Anleitungen in dieser Bedienungsanleitung entsprechend warten. Nicht versuchen, Auseinanderbau- oder Einstellarbeiten durchzuführen, die laut Bedienungsanleitung nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden sollen. (Wenn falsche Werkzeuge benutzt werden, um das Schwungrad auszubauen oder es während der Auseinanderbau- oder Zusammenbau-Arbeiten zu halten, kann die Schwungradstruktur beschädigt werden, infolgedessen kann das Schwungrad brechen.)
- Für den Gebläse- oder Saugbetrieb das Gerät in der zutreffenden Betriebsstellung halten, wie abgebildet. Den heißen Schalldämpfer oder Zylinder nicht berühren.
- Um Kontakt mit dem Lüfterrad zu vermeiden, das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn der Ansaugdeckel nicht geschlossen oder die Saugrohre nicht angebracht sind. Saugrohre niemals bei laufendem Motor anbringen.
- Sauger nicht ohne angebauten Beutel betreiben. Herausgeschleuderte Gegenstände können ernste Verletzungen der Bedienungsperson und/oder anderer Personen im Arbeitsbereich verursachen. Vor Inbetriebnahme des Gerätes den Reißverschluß am Saug-Beutel immer ganz schließen.
- Um Verletzungen der Bedienungsperson oder Schäden am Gerät zu vermeiden, keine Steine, Glassplitter, Flaschen oder ähnliches aufsaugen. Um zu vermeiden, daß Steine, Metall, Glas usw. aufgesaugt werden, den Motor immer höher halten als die An-

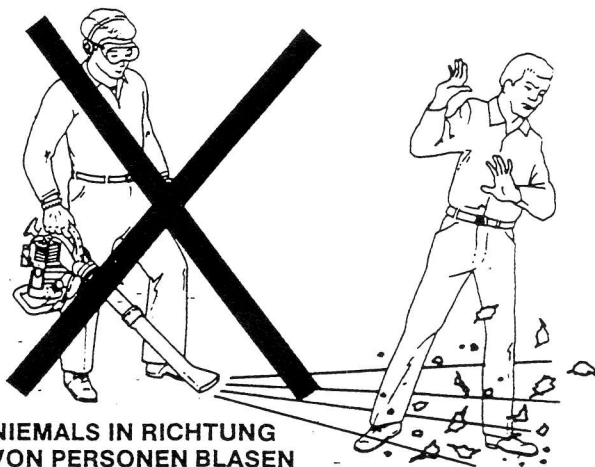
- saugöffnung des Saugrohres. Bei Arbeiten an Hängen das Saugrohr immer im entsprechenden Winkel nach unten halten.
- Kein brennendes oder rauchendes Material, wie weggeworfene Zigarren oder Zigaretten, aufsaugen. Keine Asche oder Schlacken aufsaugen, außer, das Material ist vollkommen erloschen.
- Keine Reparaturen vornehmen oder Hindernisse aus dem Gebläsegehäuse entfernen, während der Motor läuft. Den Motor immer ausschalten und den Zündkerzendraht abziehen, um versehentliches Anspringen des Motors zu verhüten.
- Das Gerät niemals ohne Funkenschutzgitter (befindet sich im Schalldämpfer) in Betrieb nehmen.
- Auspuffgas ist gefährlich! Benutzen Sie deshalb das Gerät niemals in geschlossenen Räumen!
- Beim Verlassen des Gerätes immer den Motor abstellen.



GEBLÄSE-BETRIEBSSTELLUNG



SAUGER-BETRIEBSSTELLUNG



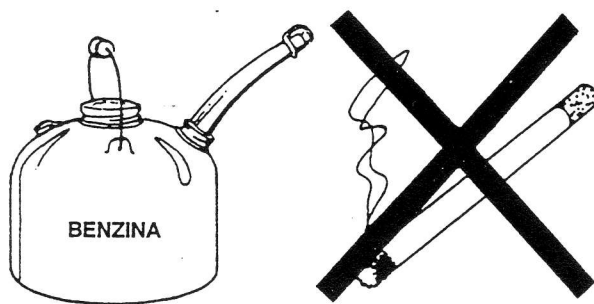
NIEMALS IN RICHTUNG VON PERSONEN BLASEN

① PRECAUZIONI DI SICUREZZA

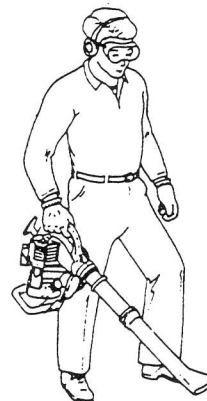
ATTENZIONE

Nell'usare questo attrezzo, osservare sempre le precauzioni basilari (elencate qui sotto) al fine di ridurre il rischio d'incendio e di lesioni personali.

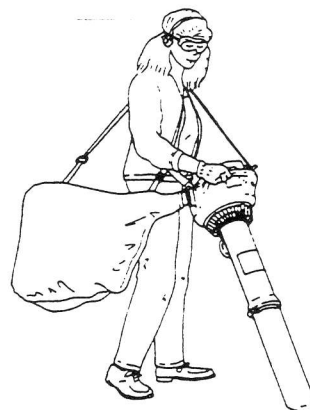
- Indossare abiti attillati che non possano incagliarsi nella presa d'aria, del soffiafoglie. Ricordare che tutta l'aria emessa dal soffiafoglie entra prima dalla presa. Evitare quindi di indossare catene, cinghie, lacci o altri articoli che possano venire facilmente risucchiati nella presa.
- Indossare una maschera facciale oppure occhiali di sicurezza per protezione contro oggetti e polvere. Anche se lo scarico è puntato via dall'operatore, gli oggetti possono rimbalzare. Anche le altre persone presenti devono indossare protezione oculare.
- L'esposizione prolungata o continuata al livello di rumore prodotto dal soffiafoglie può causare danneggiare l'udito. Il rivenditore ha a disposizione dispositivi di protezione acustica.
- Durante l'uso del soffiafoglie, tenere a distanza bambini ed animali domestici.
- Non conservare al chiuso benzina o carburanti a base di benzina. Conservarli all'aperto o in capannoni isolati dalle zone abitative ed esclusivamente in taniche areate.



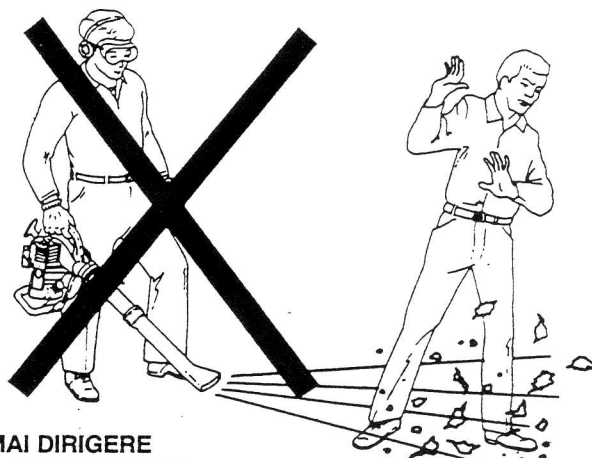
- Non fumare o avvicinare scintille o fiamme a benzina o miscele di carburante.
- Tenere il carburante fuori della portata dei bambini.
- Miscelare e versare il carburante esclusivamente su suolo nudo. Prima di avviare il motore spostarsi di almeno 3 metri dal punto del rifornimento.
- Non usare l'attrezzo se c'è una perdita di carburante per non rischiare di provocare un incendio.
- Non soffiare in direzione di persone: il soffiafoglie può spostare oggetti a velocità elevate.
- Mantenere l'unità come prescritto nelle istruzioni di manutenzione in questo manuale. Non cercare di eseguire interventi di smontaggio, regolazione o riparazione che secondo il manuale vanno eseguiti esclusivamente da un rivenditore autorizzato all'assistenza. (Se si usano gli utensili sbagliati per smontare il volano o tenerlo fermo durante le operazioni di smontaggio e montaggio, si possono causare danni strutturali al volano stesso, che lo farebbe quindi esplodere.)
- Impugnare sempre l'attrezzo come mostrato sia per le operazioni di soffiaggio che per quelle di aspirazione. Non toccare la marmitta o il cilindro caldi.
- Per evitare il contatto con la ventola, non usare l'attrezzo con il coperchio della presa smontato o i tubi d'aspirazione rimossi. Non installare i tubi d'aspirazione a motore avviato.
- Non far funzionare l'aspirafoglie senza il sacco installato. Gli oggetti scagliati possono causare serie lesioni all'operatore e/o agli astanti. Chiudere sempre completamente la lampo del sacco prima di mettere in moto l'attrezzo.
- Per evitare lesioni all'operatore o danni all'unità, non aspirare sassi, vetro rotto, bottiglie o altri oggetti del genere. Per evitare di aspirare sassi, metallo, vetro, ecc., tenere sempre il motore più in alto dell'estremità aspirante del tubo d'aspirazione. Quando si lavora su di un pendio, dirigere il tubo sempre verso il basso.
- Non aspirare materiali incandescenti o che fumano come sigari o sigarette gettati. Non aspirare ceneri o braci a meno che non siano completamente spente.



POSIZIONE D'USO DEL SOFFIAFOGLIE



POSIZIONE D'USO DELL'ASPIRAFOGLIE



MAI DIRIGERE IL SOFFIAFOGLIE VERSO LE PERSONE

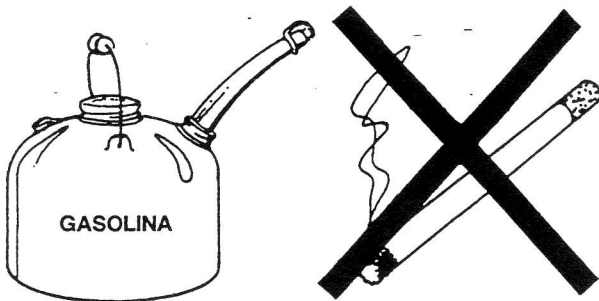
E PRECAUCIONES DE SEGURIDAD



ADVERTENCIA

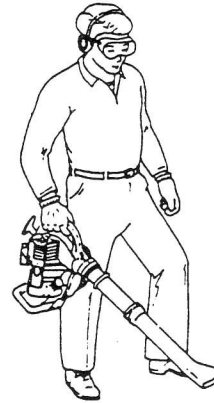
Quando use esta herramienta, siempre tome las precauciones de seguridad básicas (listadas más abajo) para reducir el riesgo de incendio y lesiones personales.

- Use vestimentas bien ajustadas que no puedan ser aspiradas por la toma de aire de la aspiradora. Recuerde que todo el aire descargado de la sopladora primero entra por la toma. Por esta razón, no use cadenas, correas, corbatas u otros artículos que le queden sueltos.
- Use una máscara o gafas para protegerse contra los objetos sólidos y el polvo. Aunque la descarga sale dirigida lejos del operador, puede rebotar. Los compañeros de trabajo también deben colocarse gafas protectoras.
- La exposición prolongada o continua al nivel de ruido producido por la sopladora puede causar sordera. El distribuidor tiene a la venta dispositivos para protección de los oídos.
- No permita que los niños y animales domésticos se acerquen mientras está usando la sopladora.
- No guarde la gasolina o combustible de gasolina en recintos cerrados. Guárdelos al aire libre o en cobertizos separados de viviendas. Guarde el combustible solamente en envases para gasolina con ventilación.

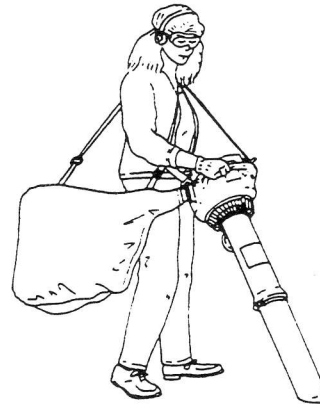


- No fume ni tenga material en llamas o chispas cerca de la gasolina o mezcla de combustible.
- Mantenga todo el combustible lejos del alcance de los niños.
- Haga toda la mezcla y vaciado del combustible sobre suelo despejado solamente. Aléjese por lo menos 3 metros del lugar antes de poner en marcha el motor.
- No maneje la máquina si hay escape de combustible. Se corre riesgo de causar un incendio.
- Nunca apunte la máquina a lugares donde haya personas o animales, pues puede soplar objetos pequeños a alta velocidad.
- Mantenga la unidad de acuerdo a las instrucciones dadas en este manual del propietario. No trate de hacer trabajos de desmontaje, ajustes o reparación que en el manual del propietario dice deben ser hechos por un distribuidor de servicio autorizado. (Si se usan herramientas inapropiadas para sacar el volante o mantenerlo fijo durante el desmontaje o montaje, se puede causar daño a la estructura del volante y consiguientemente causar la rotura del mismo.)
- Siempre tomar la máquina como se muestra para el manejo de la sopladora o aspiradora. No toque el silenciador o cilindro caliente.
- Para impedir el contacto con el ventilador, nunca maneje la máquina sin que tenga cerrada la tapa de la toma o instalados los tubos de aspiración. No instale los tubos mientras el motor está funcionando.
- No maneje la aspiradora sin que tenga instalada la bolsa. Las partículas arrojadas pueden causar graves lesiones al operador y/o espectadores. Cierre siempre totalmente la cremallera de la bolsa antes de manejar la máquina.
- Para impedir lesiones al operador o daño a la máquina, no aspire piedras, vidrios, botellas quebradas u otros objetos similares. Para evitar recoger piedras, metal, vidrio, etc., siempre mantenga el motor más alto que el extremo de entrada del tubo de aspiración. Siempre apunte el tubo hacia abajo cuando trabaje en una ladera.

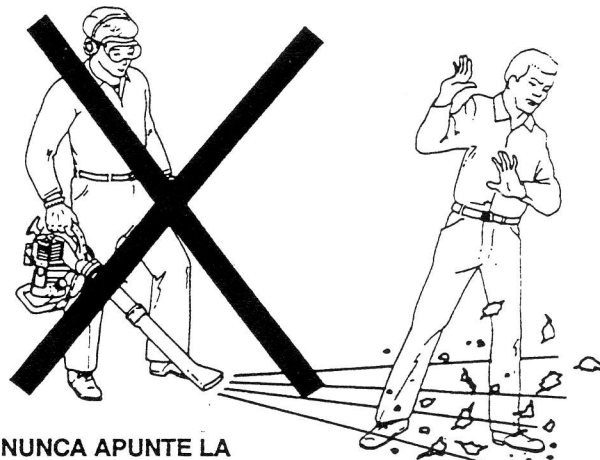
- No aspire material que esté ardiendo o humeando, como colillas de cigarrillos o cigarrillos. No aspire cenizas o escorias a menos que estén totalmente apagadas.
- No trate de hacer reparaciones o quitar obstrucciones de la caja del ventilador mientras el motor está funcionando. Siempre apague el motor y desconecte el cable de la bujía para impedir el arranque inesperado.
- Nunca maneje la máquina sin el chispero (ubicado dentro del silenciador).



POSICION PARA MANEJAR LA SOPLADORA



POSICION PARA MANEJAR LA ASPIRADORA



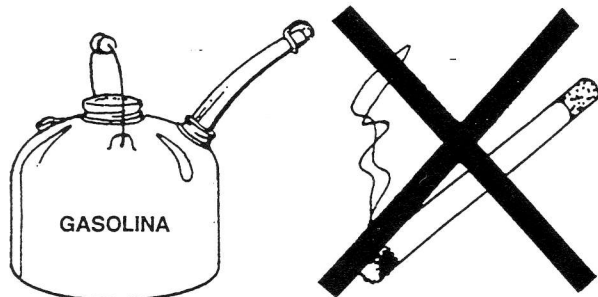
NUNCA APUNTE LA SOPLADORA A LAS PERSONAS

P PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

ADVERTÊNCIA

Ao usar esta ferramenta, devem ser sempre seguidas as precauções de segurança (alistadas abaixo) para reduzir o risco de incêndio e de acidentes pessoais.

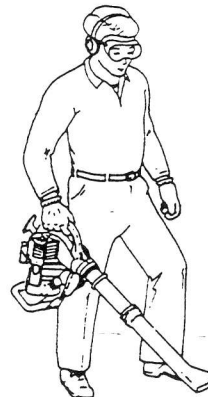
- Usar vestuário bem justo que não possa ser atraído para dentro do tubo de admissão de ar do soprador. Recordar-se que todo o ar descarregado do soprador, entra primeiro na admissão. Por esta razão, não usar cordões ao pescoço, correias, gravatas ou outros artigos soltos.
- Usar uma máscara ou óculos protectores para protecção contra objectos sólidos e poeira. Mesmo apesar da descarga ser dirigida para longe do operador, podem verificar-se ricochetes e lançamentos para trás. Outros companheiros de trabalho também devem usar óculos protectores.
- Exposição prolongada ou contínua ao nível de ruído produzido por um soprador pode causar deficiência auditiva. O concessionário deste produto tem à venda acessórios de protecção para os ouvidos.
- Manter crianças e animais domésticos afastados enquanto o soprador está a funcionar.
- Não guardar gasolina e outros combustíveis dentro de casa. Guardar gasolina ao ar livre ou em telheiros isolados dos edifícios habitados. Guardar abastecimentos de combustível apenas em latas para gasolina ventiladas.



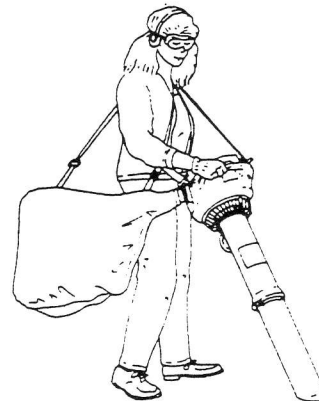
- Não fumar ou aproximar faúlhas ou chamas da gasolina ou da mistura de combustível.
- Guardar todos os abastecimentos de combustível longe do alcance de crianças. Proceder à mistura e vasamento de combustível apenas sobre terreno vazio.
- Afastar-se pelo menos 3 metros do local de manipulação e armazenamento de combustível antes de fazer arrancar o motor.
- Não operar o motor se houver uma fuga de combustível. Uma unidade com fuga pode causar um incêndio.
- Não soprar na direcção de alguém, visto que o soprador pode soprar pequenos objectos a grande velocidade.
- Manter a unidade de acordo com as instruções de manutenção contidas neste manual do operador. Não tentar realizar qualquer desmontagem, ajuste ou reparação, que o manual do operador diz que só deveriam ser realizados por um concessionário de serviço autorizado. (Se forem usadas ferramentas incorrectas para retirar o volante do motor ou para o manter parado durante a operação de desmontagem ou montagem, poderia verificar-se dano estrutural no volante do motor, o que poderia posteriormente causar a ruptura do volante do motor).
- Segurar sempre na máquina conforme indicado para operação do soprador ou do aspirador. Não tocar no abafador quente ou no cilindro.
- Para evitar contacto com a ventoinha, nunca fazer funcionar a unidade sem ou a tampa de admissão fechada ou os tubos do aspirador instalados enquanto o motor está em funcionamento.
- Não operar o aspirador sem o saco do aspirador instalado. Resíduos projectados poderiam causar ferimentos graves ao operador ou a pessoas que se encontrem nas proximidades da máquina. Fechar sempre completamente o fecho éclair do saco do aspirador antes de fazer funcionar a máquina.
- Para evitar ferimentos do operador ou danos na unidade, não aplicar o aspirador a pedras, vidros partidos, garrafas ou outros objectos semelhantes. Para evitar apanhar pedras, metal, vidro,

etc. manter sempre o motor numa posição mais alta do que a extremidade de admissão do tubo do aspirador. Apontar sempre o tubo do aspirador no sentido descendente quando estiver a trabalhar na vertente de uma colina.

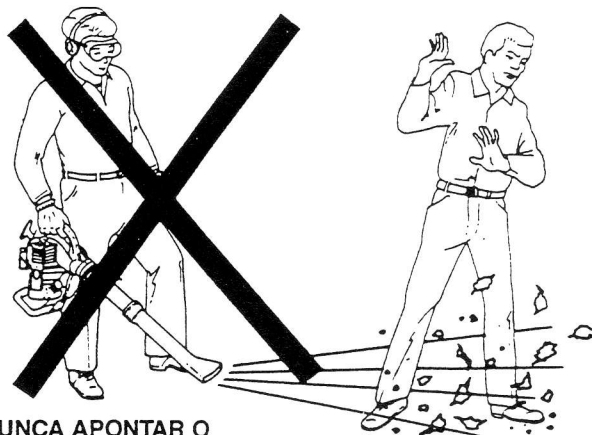
- Não aplicar o aspirador a materiais em combustão ou a fumegar tais como charutos ou cigarros deitados fora. Não aplicar o aspirador a cinzas ou brasas a não ser que as mesmas estejam completamente apagadas.
- Não tentar fazer reparações ou retirar obstruções da caixa da ventoinha enquanto o motor está em funcionamento. Parar sempre o motor e desligar o fio da vela da ignição para evitar o arranque accidental da máquina.
- Nunca operar a unidade sem estar colocada a pala de protecção contra faúlhas (situada dentro do abafador).



POSIÇÃO DE OPERAÇÃO DO SOPRADOR



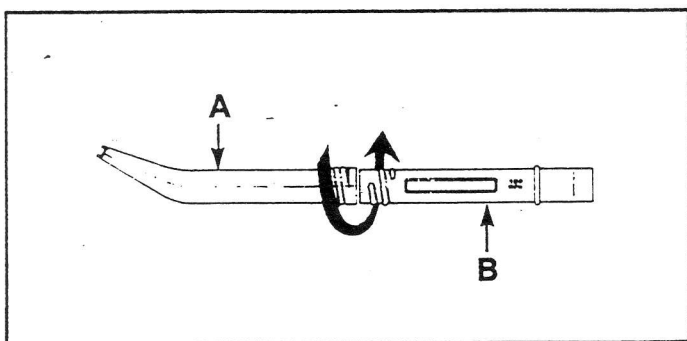
POSIÇÃO DE OPERAÇÃO DO ASPIRADOR



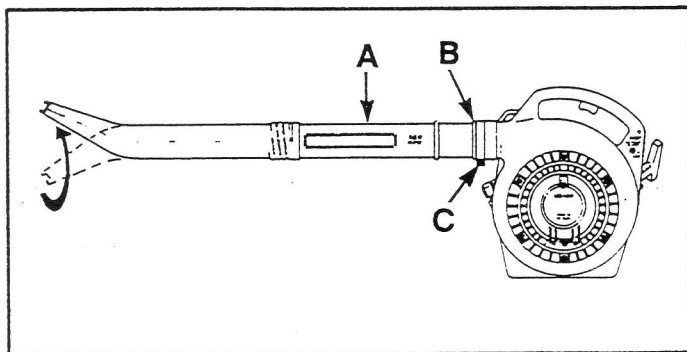
NUNCA APONTAR O SOPRADOR EM DIRECÇÃO A ALGUÉM.

- Ⓒ **ASSEMBLY**
- Ⓕ **MONTAGE**
- Ⓖ **MONTAGE**
- Ⓓ **MONTAGE**
- Ⓘ **MONTAGGIO**
- Ⓔ **ARMADO**
- Ⓗ **MONTAGEM**

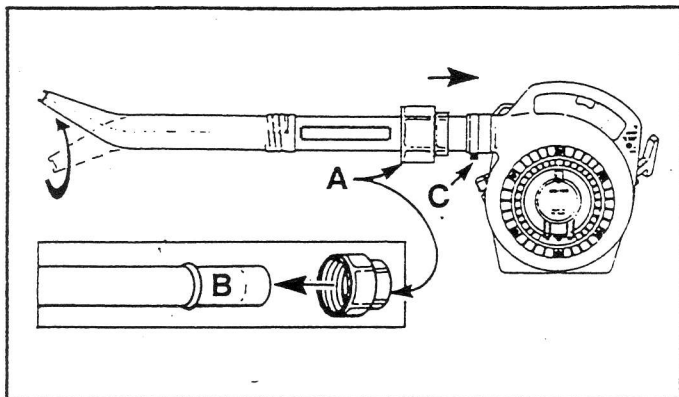
- Ⓒ **BLOWER ATTACHMENT**
- Ⓕ **ACCESSOIRE DE LA SOUFFLEUSE**
- Ⓖ **BLAASHULPSTUK**
- Ⓓ **GEBLÄSEROHR-ANBAU**
- Ⓘ **ACCESSORIO DEL SOFFIAFOGLIE**
- Ⓔ **ACCESORIO DE LA SOPLADORA**
- Ⓗ **ACESSÓRIO DO SOPRADOR**



- Ⓒ 1. Turn nozzle (A) clockwise to screw onto straight tube (B).
- Ⓕ 1. Tourner le gicleur (A) dans le sens des aiguilles d'une montre pour le visser sur le tube droit (B).
- Ⓖ 1. Schroef het mondstuk (A) op de rechte buis (B) door het met de klok mee te draaien.
- Ⓓ 1. Düse (A) im Uhrzeigersinn drehen, um auf das gerade Rohr (B) zu schrauben.
- Ⓘ 1. Ruotare l'ugello (A) in senso orario per montare sul tubo diritto (B).
- Ⓔ 1. Girar la boquilla (A) en sentido horario para atornillarla en el tubo recto (B).
- Ⓗ 1. Girar o bocal (A) da esquerda para a direita para aparafusar o tubo recto (B).



- Ⓒ 2. a) **HB-180 ONLY** — Align locking tab on straight tube (A) with slot in blower housing (B) and push tube into housing (nozzle will be pointing downward). Rotate tube so that nozzle is pointing upward as shown. Tighten clamp screws (C).
- Ⓕ 2. a) **HB-180 SEULEMENT** — Aligner la tige du tube droit (A) et l'encoche du boîtier (B) de la souffleuse, et pousser le tube dans le boîtier. Faire tourner le tube de façon à ce que l'ajutage soit braqué vers le haut tel qu'illustré. Serrer les vis d'attache (C).
- Ⓖ 2. a) **ALLEEN HB-180** — Breng de borglip op de rechte buis (A) in lijn met de gleuf in het blaashuis (B) en duw de buis in het huis (het mondstuk zal naar beneden wijzen). Draai de buis zo dat het mondstuk naar boven wijst (zie afbeelding). Draai de klembouten (C) aan.
- Ⓓ 2. a) **NUR MODELL HB-180** — Die Sicherungszunge am geraden Rohr (A) auf den Schlitz im Gebläsegehäuse (B) ausrichten, und Rohr in das Gehäuse schieben (Düse ist nach unten gerichtet). Rohr so drehen, daß die Düse nach oben zeigt, wie abgebildet. Die Klemmschrauben (C) festziehen.
- Ⓘ 2. a) **SOLO HB-180** — Allineare la linguetta di bloccaggio del tubo diritto (A) alla fessura nell'alloggiamento del soffiafoglie (B) e spingere il tubo nell'alloggiamento (l'ugello sarà puntato verso il basso). Ruotare il tubo in modo che l'ugello sia diretto verso l'alto, come mostrato. Serrare le viti di fissaggio (C).
- Ⓔ 2. a) **HB-180 SOLAMENTE** — Alinee la lengüeta de fijación en el tubo recto (A) con la ranura en la caja de la sopladora (B) y meta el tubo en la caja (la boquilla estará apuntando hacia abajo). Gire el tubo para que la boquilla quede apuntando hacia arriba como se muestra. Apretar los tornillos de sujeción (C).
- Ⓗ 2. a) **APENAS NO HB-180** — Alinhar a lingueta de engate no tubo recto (A) com a estria da caixa do soprador (B) e empurrar o tubo para dentro da caixa (o bocal deverá ficar virado para baixo). Rodar o tubo por forma que o bocal fique virado para cima conforme indicado. Apertar os parafusos retentores (C).



- Ⓒ 2. b) **HB-180V ONLY** — Slide locking collar (A) onto end of straight tube (B). Align locking tab on straight tube with slot in blower housing and push tube in blower housing (nozzle will be pointing downward). Rotate tube so that nozzle is pointing upward. Tighten clamp screw (C).
- Ⓕ 2. b) **HB-180V SEULEMENT** — Glisser le collier de blocage (A) sur l'extrémité du tube droit (B). Aligner la patte de blocage du tube droit avec la fente du boîtier de la souffleuse et pousser le tube dans le boîtier (l'ajutage sera dirigé vers le bas). Tourner le tube de manière que l'ajutage se dirige vers le haut. Serrer la vis d'attache (C).
- Ⓖ 2. b) **ALLEEN HB-180V** — Schuif de borgkraag (A) op het einde van de rechte buis (B). Breng de borglip op de rechte buis in lijn met het blaashuis en duw de buis in het blaashuis (het mondstuk zal naar beneden wijzen). Draai de buis zo dat het mondstuk naar boven wijst. Draai de klembout (C) aan.
- Ⓓ 2. b) **NUR MODELL HB-180V** — Die Sicherungsmuffe (A) auf das Ende des geraden Rohres (B) schieben. Die Sicherungszunge am geraden Rohr auf den Schlitz im Gebläsegehäuse ausrichten, und Rohr in das Gebläsegehäuse schieben (Düse ist nach unten gerichtet). Rohr so drehen, daß die Düse nach oben zeigt. Die Klemmschraube (C) festziehen.
- Ⓘ 2. b) **SOLO HB-180V** — Far scorrere l'anello di bloccaggio (A) sull'estremità del tubo diritto (B). Allineare la linguetta di bloccaggio del tubo diritto alla fessura nell'alloggiamento del soffiapoglie e spingere il tubo nell'alloggiamento (l'ugello sarà puntato verso il basso). Ruotare il tubo in modo che l'ugello sia diretto verso l'alto, come mostrato. Serrare la vite di fissaggio (C).
- Ⓔ 2. b) **HB-180V SOLAMENTE** — Deslice el collar de fijación (A) en el extremo del tubo recto (B). Alinee la lengüeta de fijación en el tubo recto con la ranura en la caja de la sopladora y meta el tubo en la caja de la sopladora (la boquilla estará apuntando hacia abajo). Gire el tubo para que la boquilla quede apuntando hacia arriba. Apriete el tornillo de sujeción (C).
- ⒫ 2. b) **APENAS NO HB-180V** — Fazer deslisar o colar retentor (A) na extremidade do tubo recto (B). Alinhar a lingueta de engate no tubo recto com a estria na caixa do soprador e empurrar o tubo no bocal do soprador (o bocal deverá ficar virado para baixo). Rodar o tubo por forma que o bocal fique virado para cima. Apertar o parafuso retentor (C).

Ⓒ **VACUUM ATTACHMENT**
(HB-180V only)

Ⓕ **ACCESSOIRE DE L'ASPIRATEUR**
(HB-180V seulement)

Ⓖ **ZUIGHULPSTUK**
(alleen HB-180V)

Ⓓ **SAUGROHR-ANBAU**
(Nur Modell HB-180V)

Ⓘ **ACCESSORIO DELL'ASPIRAFOGLIE**
(solo HB-180V)

Ⓔ **ACCESORIO DE LA ASPIRADORA**
(HB-180V solamente)

⒫ **ACESSÓRIO DO ASPIRADOR**
(Apenas no HB-180V)

Ⓒ

WARNING ⚠

Never attempt to install or remove vacuum attachment while engine is running.

Ⓕ

AVERTISSEMENT ⚠

Ne jamais tenter de monter ou de démonter les accessoires de l'aspirateur lorsque le moteur tourne.

Ⓖ

WAARSCHUWING ⚠

Probeer het zuighulpstuk nooit aan te brengen of te verwijderen terwijl de motor loopt.

Ⓓ

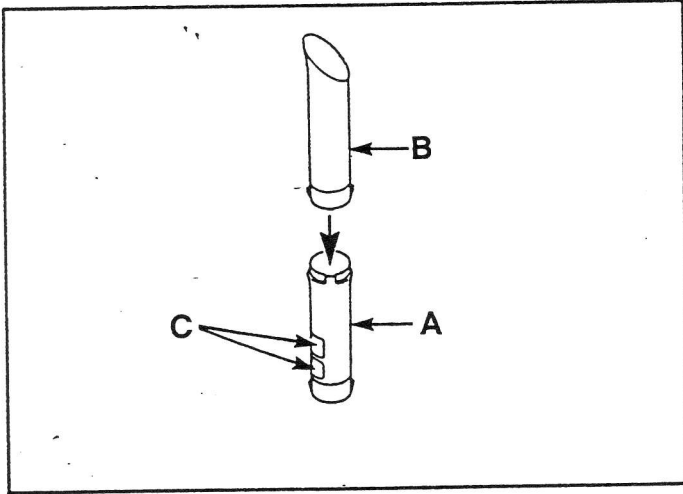
ACHTUNG ⚠

Das Saugrohr niemals bei laufendem Motor anbauen oder abbauen.

Ⓘ

ATTENZIONE ⚠

Mai cercare di installare o smontare l'accessorio dell'aspirafoglie a motore acceso.



ADVERTENCIA

Nunca trate de instalar o sacar el accesorio de la aspiradora mientras el motor está funcionando.

ADVERTÊNCIA

Nunca tentar instalar ou retirar o acessório do aspirador enquanto o motor está a funcionar.

- (GB) 1. Stand inner tube (A) upright on floor. Align angled end of outer tube (B) and decal (C) on inner tube. Push outer tube down into tube to lock together.
- (F) 1. Placer le tube intérieur (A) sur le sol, en position verticale. Aligner l'extrémité inclinée du tube extérieur (B) et l'autocollant (C) sur le tube intérieur. Pousser le tube extérieur vers le bas sur le tube intérieur pour les bloquer ensemble.
- (NL) 1. Zet de binnenste buis (A) rechtop op de grond. Breng het gebogen einde van de buitenste buis (B) in lijn met de sticker (C) op de binnenste buis. Zet ze aan elkaar vast door de buitenste buis in de buis omlaag te duwen.
- (D) 1. Das innere Rohr (A) aufrecht auf den Boden stellen. Das winklige Ende des äußeren Rohres (B) auf den Aufkleber (C) auf dem inneren Rohr ausrichten. Das äußere Rohr in das Rohr hinunterdrücken, um miteinander zu verriegeln.
- (I) 1. Rizzare il tubo interno (A) sul pavimento. Allineare l'estremità angolata del tubo esterno (B) e l'etichetta (C) sul tubo interno. Spingere il tubo esterno verso il basso nel tubo per fissarli l'uno all'altro.
- (E) 1. Apoye el tubo interno (A) vertical en el suelo. Alinee el extremo angulado del tubo externo (B) y calcomanía (C) en el tubo interno. Empuje el tubo externo dentro del tubo para que encajen juntos.
- (P) 1. Colocar o tubo interior (A) na vertical no chão. Alinhar a extremidade angular do tubo exterior (B) e a decalcomania (C) no tubo interior. Empurrar o tubo exterior no tubo interior até que se encajem um no outro.

NOTE

Vacuum tubes lock together securely. If tubes must be separated for realignment, storage, ect., use the following procedure:

1. Remove tubes from inlet housing.
2. Apply a small amount of a soapy household cleaner to the tube connection for lubrication.
3. Hold ends of tubes and turn to unlock and separate.

Remove cleaner completely from tube ends before reassembly.

NOTE

Les tubes de l'aspirateur s'emboîtent solidement l'un dans l'autre. Si l'on doit les séparer pour procéder à un réglage, au remisage, etc. suivre les directives suivantes :

1. Retirer les tubes du boîtier d'admission.
2. Lubrifier la connexion des tubes en l'enduisant d'une petite quantité d'une substance savonneuse.
3. Tenir les bouts des tubes et tourner pour les desserrer et les séparer.

Enlever la substance savonneuse complètement des extrémités des tubes avant de les emboîter de nouveau.

N.B.

De zuigbuizen zitten stevig aan elkaar vast. Indien de buizen van elkaar gehaald moeten worden om ze opnieuw te richten, op te bergen enz. dient u als volgt te werk te gaan:

1. Verwijder de buizen uit het aanzuighuis.
2. Breng een klein beetje zeepbevattende huishoudreiniger als smeermiddel op de buisverbinding aan.
3. Houd de einden van de buizen vast en haal ze uit elkaar door ze te draaien.

Verwijder het reinigingsmiddel helemaal van de buiseinden voordat u ze weer in elkaar zet.

ANMERKUNG

Saugrohre rasten fest zusammen. Falls die Rohre zur Neuaustrichtung, Lagerung usw. auseinandergenommen werden müssen, folgendermaßen vorgehen:

1. Saugrohre vom Ansauggehäuse entfernen.
2. Etwas Haushaltsseifenlösung als Schmiermittel auf die Rohrverbindung träufeln.
3. Rohrenden halten und drehen, um auszurasten.

Die Seifenlösung von den Rohrenden vollständig entfernen, bevor sie wieder zusammengebaut werden.

①

NOTA

I tubi d'aspirazione si fissano l'uno all'altro. Se vanno separati per reallinearli, conservarli, ecc., farlo solo mediante la procedura che segue:

1. togliere i tubi dall'alloggiamento della presa;
2. applicare una piccola quantità di una sostanza saponosa alla connessione del tubo per lubrificarla;
3. tenere le estremità dei tubi e ruotarle per sbloccare e separare.

Prima di rimontare i tubi, rimuovere completamente la sostanza saponosa dalle estremità.

②

NOTA

Los tubos de aspiración encajan juntos firmemente. Si es necesario separarlos para realinearlos, guardarlos, etc., proceda de la siguiente manera:

1. Saque los tubos de la caja de entrada.
2. Aplique un poco de limpiador jabonoso de uso doméstico a la conexión del tubo para lubricarlo.
3. Agarre los extremos del tubo y gírelos para soltarlos y separarlos.

Limpie todo el limpiador de los extremos del tubo antes de volver a armar.

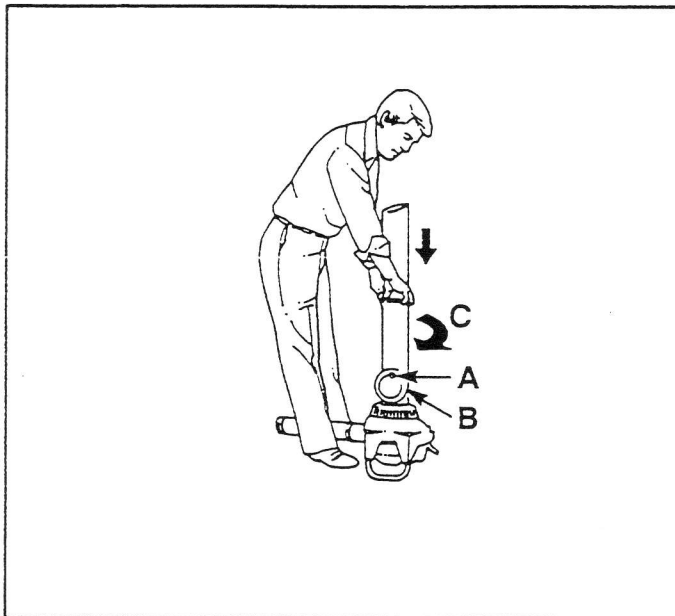
③

NOTA

Os tubos do aspirador engatam-se uns nos outros com firmeza. Se os tubos tiverem que ser separados para realinhamento, armazenagem, etc. aplicar o método seguinte:

1. Retirar os tubos da caixa de admissão.
2. Aplicar uma pequena quantidade de detergente doméstico na ligação dos tubos para lubrificação.
3. Segurar nas extremidades dos tubos e girar para os desengatar e separar.

Retirar completamente o detergente das extremidades dos tubos antes da remontagem.



④

2. Loosen the inlet cover locking screw (A) enough to allow cover (B) to unlatch and swing open.
3. Hold inlet cover open. Align locking tabs on inner tube with slots in inlet housing. Push vacuum tubes into inlet housing and turn to lock as shown.

⑤

2. Desserrer la vis de blocage du couvercle d'admission (A) suffisamment pour permettre au couvercle (B) de se déverrouiller et de s'ouvrir.
3. Retenir le couvercle d'admission ouvert. Aligner les tiges de blocage du tube intérieur sur les encoches du boîtier d'admission. Pousser les tubes de l'aspirateur dans l'ouverture d'admission et tourner pour bloquer tel qu'illustré.

⑥

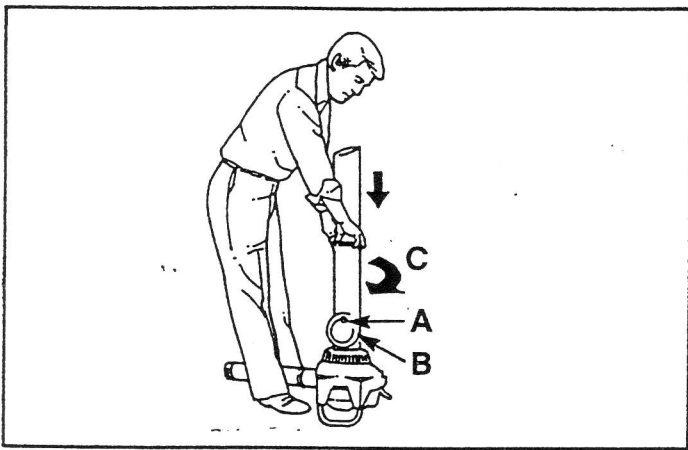
2. Draai de borgbout (A) van het aanzuigdeksel voldoende los zodat het deksel (B) vrijkomt en geopend kan worden.
3. Houd het aanzuigdeksel open. Breng de borgglippen op de binnenste buis in lijn met de gleuven in het aanzuighuis. Duw de zuigbuizen in het aanzuighuis en zet ze vast door ze te draaien (zie afbeelding).

⑦

2. Die Ansaugdeckel-Sicherungsschraube (A) soweit lösen, daß der Deckel (B) ausrastet und offenschwingt.
3. Den Ansaugdeckel offen halten. Sicherungszungen am inneren Rohr auf die Schlitze im Ansauggehäuse ausrichten. Die Saugrohre in das Ansauggehäuse schieben und drehen, um zu verriegeln, wie gezeigt.

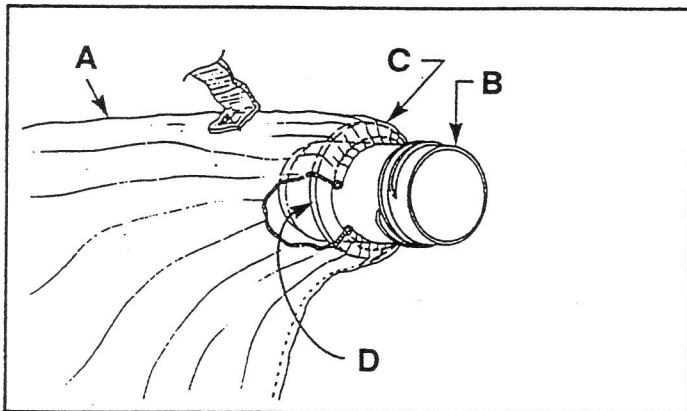
⑧

2. Allentare la vite di bloccaggio (A) del coperchio della presa quanto basta per permettere al coperchio (B) di sbloccarsi ed aprirsi.
3. Tenere il coperchio aperto. Allineare le linguette di bloccaggio del tubo interno alle fessure dell'alloggiamento della presa. Spingere i tubi d'aspirazione nell'alloggiamento e ruotare per bloccare, come mostrato.

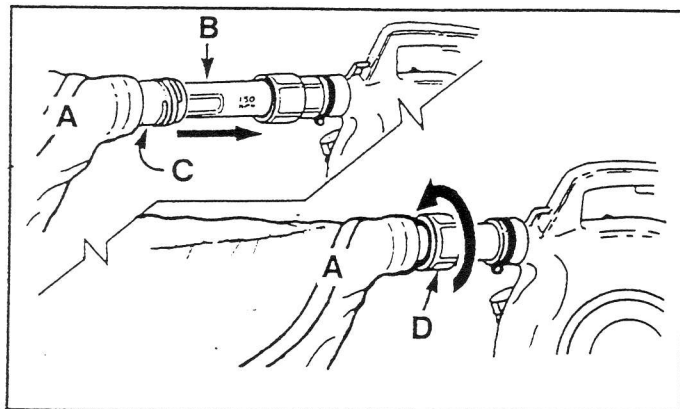
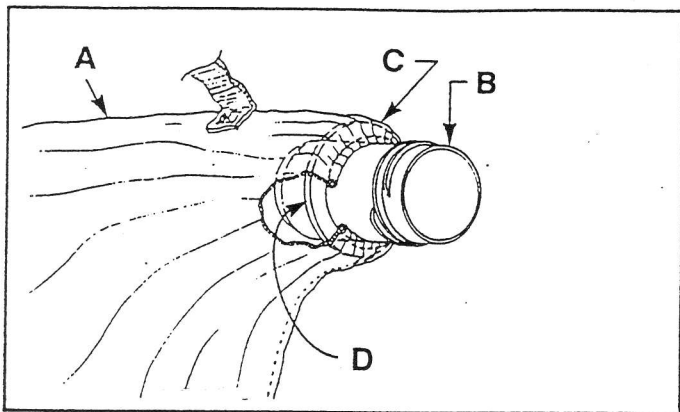


- (E) 2. Suelte el tornillo de fijación (A) de la tapa de entrada lo suficiente para que la tapa (B) se suelte y abra.
- 3. Mantenga abierta la tapa de entrada. Alinee las lengüetas de fijación en el tubo interno con las ranuras en la caja de entrada. Meta los tubos de aspiración en la caja de entrada y gírelos para que encajen como se muestra.
- (P) 2. Aliviar o parafuso retentor da tampa de admissão (A) o suficiente para permitir desengatar a tampa (B) e abrir.
- 3. Manter a tampa de admissão aberta. Alinhar as linguetas retentoras no tubo interior com as estrias na caixa de admissão. Empurrar os tubos do aspirador para dentro da caixa de admissão e girar para os engatar conforme indicado.

- (GB) 4. If blower nozzle has been installed, it must be removed to install the vacuum bag.
- (F) 4. Si l'ajutage de la souffleuse est monté, il doit être démonté avant le montage du sac d'aspiration.
- (NL) 4. Als het blaasmondstuk aangebracht is, moet het verwijderd worden om de zak aan te kunnen brengen.
- (D) 4. Wenn die Gebläsedüse angebracht wurde, muß sie entfernt werden, um den Saugbeutel anzubauen.
- (I) 4. Se è stato installato l'ugello del soffiafoglie, va rimosso per installare il sacco.
- (E) 4. Si la boquilla de la sopladora está instalada, sáquela para instalar la bolsa de la aspiradora.
- (P) 4. Se o bocal do soprador tiver sido instalado, o mesmo deve ser retirado para se instalar o saco do aspirador.



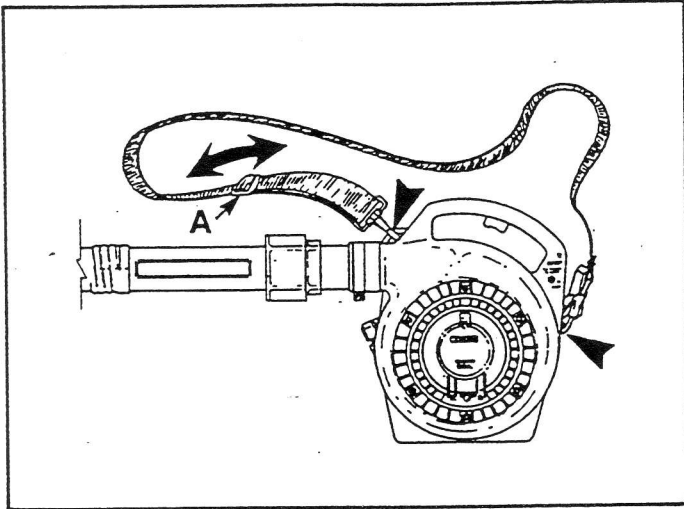
- (GB) 5. Unzip vacuum bag (A) and insert the bag connector (B) (threaded-end toward bag sleeve opening) through the end of the spring loaded bag sleeve (C). Work the spring over the connector until the threaded-end is completely exposed. Pull the sleeve over connector until bag sleeve spring is flush against the connector collar.
- (F) 5. Ouvrir la fermeture éclair du sac et insérer l'adaptateur du sac (bout fileté vers l'ouverture du manchon du sac) à travers le bout à ressorts du manchon du sac. Manipuler le ressort par-dessus le raccord jusqu'à ce que le bout fileté soit complètement exposé. Tirer le manchon pour recouvrir le raccord jusqu'à ce que ressort du manchon du sac soit aligné avec le collet du raccord.
- (NL) 5. Rits de vacuümzak (A) open en steek de zakconnector (B) (draadeind naar de opening van de zakmof toe) door het einde van de veerbelaste zakmof (C). Breng de veer zo ver over de connector heen dat het draadeind helemaal vrij komt. Trek de mof over de connector totdat de veer van de zakmof vlak tegen de kraag (D) van de connector ligt.
- (D) 5. Den Reißverschluß des Saugerbeutels (A) öffnen und das Beutel-Anschlußstück (B) (mit dem Gewinde-Ende in Richtung der Beutelmuffen-Öffnung zeigend) durch das Ende der federbelasteten Beutelmuffe führen (C). Die Feder soweit über das Anschlußstück schieben, bis das Ende mit dem Gewinde vollkommen frei liegt. Die Muffe über das Anschlußstück schieben, bis die Feder der Beutelmuffe flach am Bund (D) des Anschlußstücks anliegt.
- (I) 5. Aprire la cerniera lampo della sacca di aspirazione (A) ed inserire il relativo connettore (B) (estremità filettata verso l'apertura del manicotto della sacca) attraverso l'estremità del manicotto a molla (C). Far passare la molla sopra il connettore finché l'estremità filettata non rimane completamente esposta. Tirare il manicotto sopra il connettore finché la molla non si trova a livello della ghiera (D) del connettore.
- (E) 5. Abrir el cierre de cremallera de la bolsa (A) e insertar el conector (B) de la bolsa (extremo roscado hacia la boca de la manga de la bolsa) a través del extremo de la manga sujeta por resorte (C). Pasar el resorte por encima del conector hasta que el extremo roscado quede totalmente al descubierto. Tirar de la manga sobre el conector hasta que el resorte quede al ras contra el collar del conector (D).



- Ⓟ 5. Abra o zíper do saco (A) do aspirador e introduza o conector (B) do saco (extremidade rosqueada virada em direção à abertura da luva do saco) através da extremidade da luva do saco provida de mola (C). Guie a mola sobre o conector, até que a extremidade rosqueada dêste fique exposta completamente. Puxe a luva sobre o conector até que a mola da luva esteja ao rés do anel do conector (D).

- ⓊⓁ 6. Install vacuum bag (A) over blower straight tube (B).
 a) Slide bag connector (C) completely onto blower tube.
 b) Turn bag locking collar (D) clockwise to screw onto bag connector. Tighten securely.
- ⓕ 6. Insérer le sac d'aspiration (A) sur le tube droit (B) de la souffleuse.
 a) Enfiler le raccord du sac (C) complètement sur le tube droit de la souffleuse.
 b) Tourner le collier de fixation (D) du sac vers la droite pour le visser sur le raccord du sac. Bien serrer.
- ⓃⓁ 6. Breng de zak (A) over de rechte blaasbuis (B) aan.
 a) Schuif de zakconnector (C) helemaal op de blaasbuis.
 b) Schroef de borgkraag (D) van de zak op de zakconnector door de kraag met de klok mee te draaien. Draai hem stevig vast.
- Ⓛ 6. Saugbeutel (A) über das gerade Gebläserohr (B) anbringen.
 a) Saugbeutel-Verbindungsstück (C) ganz auf das Gebläserohr ziehen.
 b) Sicherungsmuffe (D) des Beutels im Uhrzeigersinn auf das Beutel-Verbindungsstück schrauben. Sicher festziehen.
- Ⓡ 6. Installare il sacco (A) sul tubo diritto del soffiafoglie (B).
 a) Far scivolare il connettore (C) del sacco completamente sul tubo.
 b) Ruotare l'anello di bloccaggio (D) del sacco in senso orario sul connettore del sacco. Serrare bene.
- ⓔ 6. Instale la bolsa (A) encima del tubo recto (B) de la sopladora.
 a) Deslice el conector (C) de la bolsa totalmente encima del tubo de la sopladora.
 b) Gire el collar (D) de fijación de la bolsa en sentido horario para atornillarlo en el conector de la bolsa. Apriételo firmemente.
- Ⓟ 6. Instalar o saco do aspirador (A) sobre o tubo recto (B) do soprador.
 a) Deslizar o ligador do saco (C) completamente para dentro do tubo do soprador.
 b) Girar o colar retentor do saco (D) da esquerda à direita para aparafusar o ligador do saco. Apertar com firmeza.

- Ⓒ **HARNES INSTALLATION**
(180V/Available for 180)
- Ⓕ **INSTALLATION DE LA BANDOULIÈRE**
(180V/disponible aussi pour 180)
- Ⓖ **AANBRENGEN VAN HET HARNAS**
(180V en verkrijgbaar voor 180)
- Ⓓ **ANBAU DES GURTES**
(Modell 180V/für 180 lieferbar)
- Ⓘ **INSTALLAZIONE DELLA BANDOLIERA**
(180V/Disponibile per il 180)
- Ⓔ **INSTALACION DEL ARNES**
(180V/Disponibile para 180)
- Ⓗ **INSTALAÇÃO DE CORREIAS**
(180V/À venda para o 180)



- Ⓒ 1. Attach harness clips at locations shown.
2. Slide buckle (A) up or down to adjust harness to a comfortable position.
- Ⓕ 1. Fixer les attaches de la bandoulière aux endroits indiqués.
2. Faire coulisser la boucle (A) pour régler la bandoulière à une position confortable.
- Ⓖ 1. Bevestig de harnasklemmen op de afgebeelde plaatsen.
2. Stel het harnas comfortabel af door de gesp (A) omhoog of omlaag te schuiven.
- Ⓓ 1. Die Gurtklemmen an den gezeigten Stellen anbringen.
2. Die Schnalle (A) nach oben oder unten schieben, damit der Gurt richtig und bequem sitzt.
- Ⓘ 1. Installare i fermagli della bandoliera dove mostrato.
2. Far scorrere la fibbia (A) su o giù per regolare la bandoliera ad una posizione comoda.
- Ⓔ 1. Fije las grapas del arnés en los lugares indicados.
2. Deslice la hebilla (A) hacia arriba o abajo para ajustar el arnés en una posición cómoda.
- Ⓗ 1. Prender os fechos das correias nos pontos indicados.
2. Deslizar a fivela (A) para cima ou para baixo para ajustar as correias numa posição confortável.

- Ⓒ **PREPARING FOR USE**
- Ⓕ **ÉTAPES PRÉLIMINAIRES**
- Ⓖ **VOOR GEBRUIK KLAAR MAKEN**
- Ⓓ **VORBEREITUNG FÜR DIE INBETRIEBNAHME**
- Ⓘ **PREPARAZIONE ALL'USO**
- Ⓔ **PREPARATIVOS PARA EL USO**
- Ⓗ **PREPARAÇÃO PARA USO**

- Ⓒ Always shut off engine before refueling. Never add fuel to a machine with a running or hot engine.
- Ⓕ Arrêtez toujours le moteur avant de remettre le carburant. N'ajoutez jamais du carburant lorsque le moteur tourne ou qu'il est chaud.
- Ⓖ Zet de motor altijd uit voordat u gaat tanken. Vul het apparaat nooit bij terwijl de motor loopt of heet is.
- Ⓓ Immer den Motor abstellen, bevor getankt wird. Niemals bei laufendem oder heißem Motor Kraftstoff in das Gerät einfüllen.
- Ⓘ Spegner sempre il motore prima di effettuare il rifornimento. Mai rabboccare il carburante con l'unità accesa o ancora calda.
- Ⓔ Apague siempre el motor antes de reabastecer de combustible. No lo haga nunca mientras la máquina está con el motor funcionando o caliente.
- Ⓗ Desligar sempre o motor antes de atestar com combustível. Nunca adicionar combustível a uma máquina com motor em funcionamento ou quente.

Ⓒ Mix fresh gasoline and Homelite 2-cycle engine oil in the ratio specified on the container.

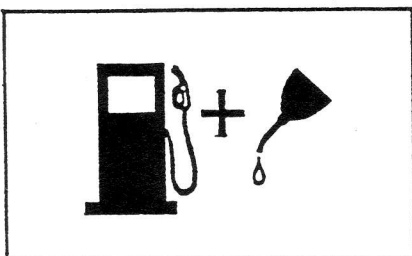
NOTE

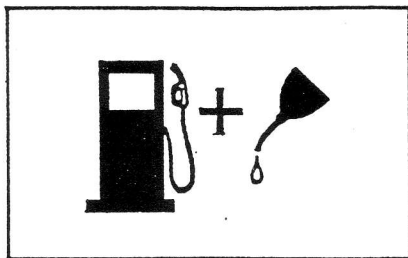
Oils other than Homelite brand should be mixed at the ratio of 32:1. Do not use oils formulated at less than 32:1 ratio or non 2-cycle oils.

- Ⓕ Mélanger de l'essence fraîche et de l'huile Homelite pour moteurs 2 temps dans la proportion indiquée sur le bidon.

NOTE

Les huiles autres que Homelite doivent être mélangées à un taux de 32/1. Ne pas utiliser d'huile dont la formule correspond à un taux inférieur à 32/1 ni d'huiles autres que pour moteurs 2 temps.





- (NL) Meng verse benzine en Homelite 2-tact motorolie in de op het blik opgegeven verhouding.

N.B.:

Alle merken olie behalve Homelite dienen in de verhouding 32:1 gemengd te worden. Gebruik geen olie met een verhouding van minder dan 32:1 of olie die niet voor 2-tact motoren bestemd is.

- (D) Benzin und Homelite Zweitakt-Motoröl im auf dem Behälter angegebenen Verhältnis mischen.

ANMERKUNG

Wird eine andere Ölmarke als Homelite verwendet, so ist das Öl im Verhältnis 32:1 zu mischen. Kein Öl verwenden, das für ein Mischverhältnis von weniger als 32:1 zusammengesetzt ist. Nur Zweitakt-Motoröl verwenden.

- (I) Miscelare benzina fresca e olio Homelite per motori a due tempi nel rapporto specificato sul contenitore.

NOTA

Oli di marca diversa da Homelite devono essere miscelati con rapporto 32:1. Non usare oli formulati con un rapporto inferiore a 32:1 od oli non specifici per motori a due cicli.

- (E) Mezcle gasolina fresca con aceite para motores de 2 tiempos Homelite en la proporción especificada en el envase.

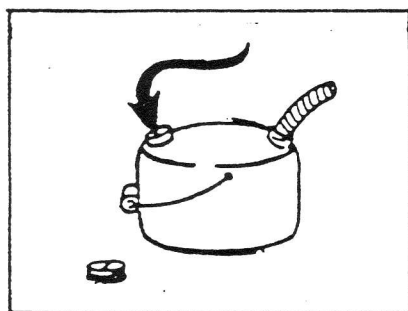
NOTA

Los aceites que no sean marca Homelite deben mezclarse en una proporción de 32:1. No use aceites formulados con una proporción inferior a 32:1 ó que no sean de 2 tiempos.

- (P) Misturar gasolina limpa e óleo para motores de 2 ciclos Homelite na proporção especificada no recipiente.

NOTA

Óleos de uma marca diferente de Homelite deveriam ser misturados na proporção de 32:1. Não usar óleos formulados numa proporção inferior a 32:1 ou óleos que não sejam para motores de 2 ciclos.



- (GB) Pour gasoline and oil into mixing can. Do not mix fuel in the engine fuel tank.

- (F) Verser le carburant et l'huile dans un bidon mélangeur. Ne pas faire le mélange directement dans le réservoir de carburant du moteur.

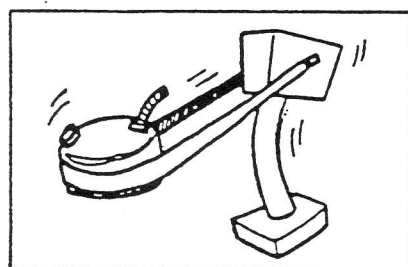
- (NL) Giet benzine en olie in een mengblik. Meng de brandstof niet in de brandstoftank van de motor.

- (D) Benzin und Öl in einen Mischbehälter gießen. Den Kraftstoff nicht im Kraftstofftank des Gerätes mischen.

- (I) Versare la benzina e l'olio in una tanica di miscelazione. Non mescolare nel serbatoio del motore.

- (E) Vierta la gasolina y el aceite en el recipiente para mezclar. No mezcle el combustible en el tanque del motor.

- (P) Deitar a gasolina e o óleo na lata para mistura. Não misturar o combustível no depósito de combustível do motor.



- (GB) Shake mixing can for one minute.

- (F) Agiter le bidon mélangeur pendant une minute.

- (NL) Schud het mengblik één minuut.

- (D) Den Mischbehälter 1 Minute lang schütteln.

- (I) Agitare la tanica per un minuto.

- (E) Agite el recipiente por un minuto.

- (P) Agitar a lata de mistura durante um minuto.



- (GB) **WARNING**

Do not smoke or bring any flame or spark near fuel.

- (F) **AVERTISSEMENT**

Ne pas fumer ni approcher une flamme ou une étincelle du réservoir de carburant.

- (NL) **WAARSCHUWING**

Rook niet in de buurt van brandstof en zorg dat er geen vonken of vlammen bij kunnen komen.

- (D) **ACHTUNG**

In der Nähe von Kraftstoff nicht rauchen, offenes Feuer und Funken fernhalten.

- (I) **ATTENZIONE**

Non fumare né lasciar avvicinare fiamme o scintille al carburante.

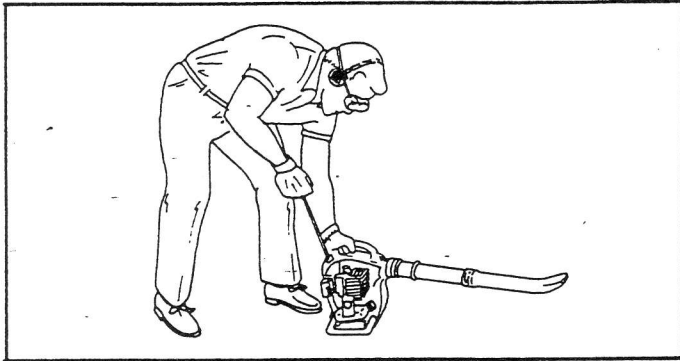
- (E) **PRECAUCION**

No fume ni acerque ningún material en llamas o chispas cerca del combustible.

- (P) **ADVERTÊNCIA**

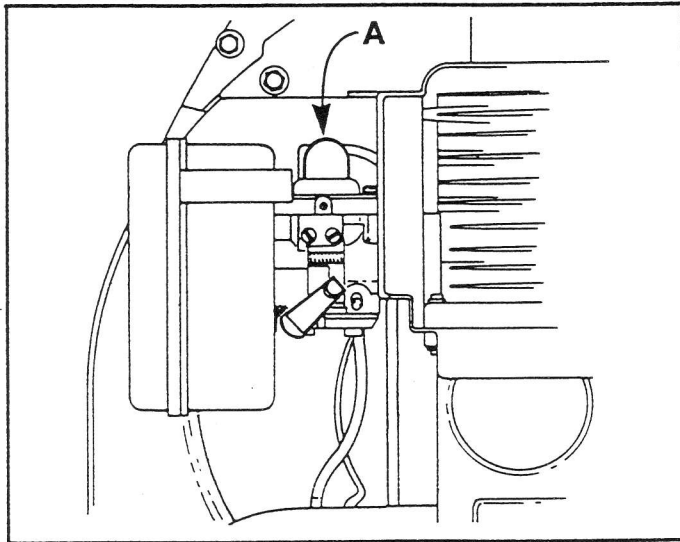
Não fumar ou aproximar qualquer chama ou faúlha do combustível.

(GB) **OPERATION**
 (F) **FONCTIONNEMENT**
 (NL) **BEDIENING**
 (D) **INBETRIEBNAHME**
 (I) **FUNZIONAMENTO**
 (E) **OPERACION**
 (P) **OPERAÇÃO**

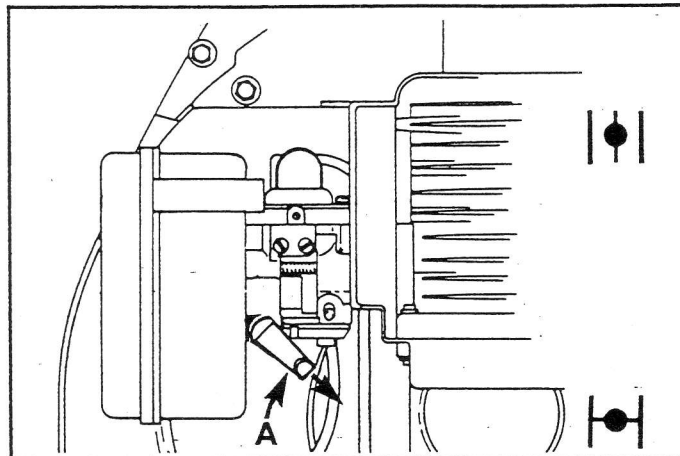


(GB) **STARTING AND STOPPING ENGINE**
 (F) **DÉMARRAGE ET ARRÊT DU MOTEUR**
 (NL) **DE MOTOR AAN- EN UITZETTEN**
 (D) **EIN- UND AUSSCHALTEN DES MOTORS**
 (I) **AVVIAMENTO ED ARRESTO DEL MOTORE**
 (E) **ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR**
 (P) **ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR**

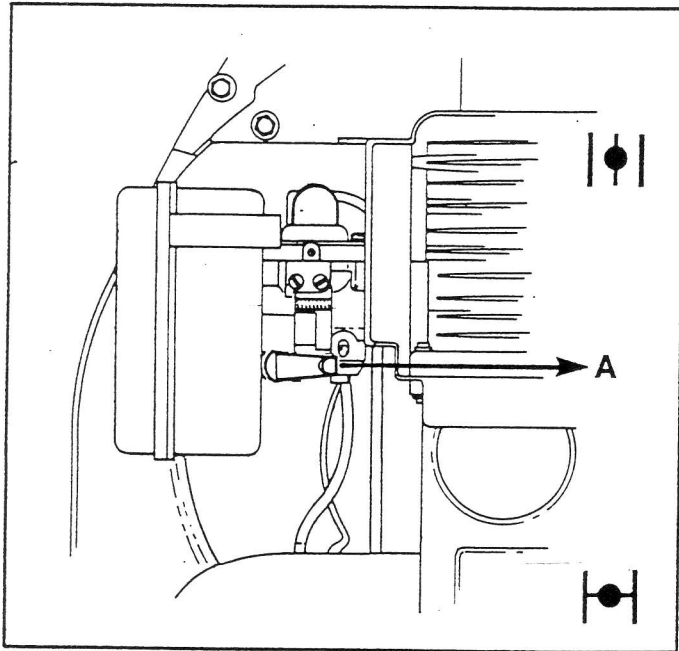
- (GB) 1. Position blower for safe starting as shown.
 (F) 1. Pour démarrer la souffleuse sans danger, la placer tel qu'illustré.
 (NL) 1. Breng het blaasapparaat in de afgebeelde, veilige startstand.
 (D) 1. Zum sicheren Anlassen, das Gebläse in die gezeigte Stellung bringen.
 (I) 1. Per avviare senza pericolo il soffiafoglie, posizionarlo come mostrato.
 (E) 1. Coloque la sopladora en una posición segura para el arranque como se muestra.
 (P) 1. Colocar o soprador numa posição segura para arranque conforme indicado.



- (GB) 2. Push primer bulb (A) 5 to 6 times.
 (F) 2. Pousser 5 ou 6 fois la poire d'amorçage (A).
 (NL) 2. Druk het pompje (A) 5 à 6 keer in.
 (D) 2. Anlaßkraftstoff-Einspritzvorrichtung (A) 5 bis 6 mal drücken.
 (I) 2. Spingere 5 o 6 volte l'iniettore (A).
 (E) 2. Oprima el cebador (A) unas 5 a 6 veces.
 (P) 2. Empurrar o bolbo de escorvagem (A) 5 a 6 vezes.



- (GB) 3. Move choke lever (A) to **CHOKE** position (H).
 (F) 3. Mettre le levier de l'étrangleur (A) à la position «**STARTER**» (H).
 (NL) 3. Zet de chokehendel (A) in de stand **CHOKE** (H).
 (D) 3. Startklappenhebel (A) auf **CHOKE-Stellung** (H) stellen.
 (I) 3. Portare la leva dello starter (A) in posizione **CHOKE** (H).
 (E) 3. Mueva la palanca del regulador (A) a la posición **CHOKE** (H).
 (P) 3. Mover a alavanca do estrangulador (A) para a posição **ES-TRANGULADOR** (H).



- GB 4. Hold throttle in open position by depressing trigger or by using throttle latch (see Throttle Latch).
- F 4. Maintenir l'accélération en appuyant sur la manette ou en utilisant le loquet de la manette (se reporter à «Loquet de la manette»).
- NL 4. Houd de smoorklep open door de hendel in te drukken of door de smoorklepvergrendeling te gebruiken (zie Smoorklepvergrendeling).
- D 4. Gas offenhalten, durch Drücken des Gasgriffs oder Benutzung des Gasriegels (siehe „Gasriegel“).
- I 4. Tenere aperta la manetta premendo il grilletto o usando il fermamanetta (vedi Fermamanetta).
- E 4. Mantenga el acelerador abierto oprimiendo el gatillo o usando el pestillo del acelerador (vea Pestillo del acelerador).
- P 4. Manter o acelerador na posição de abertura premindo o gatilho ou usando o trinco do gatilho (consultar a secção sobre o trinco do acelerador).

- GB 5. Pull starter until engine tries to run. (If engine does not start in 7 pulls, proceed to Step 6.)
- 6. Move choke lever to half choke position (A).
- 7. With throttle open, pull starter until engine runs.
- 8. After 5 to 45 seconds warm up, move choke lever to "RUN" position (III).

TO STOP: Release trigger and push stop button. See illustration below.

- F 5. Tirer le lanceur jusqu'à ce que le moteur commence à tourner. (Si le moteur ne démarre pas au bout de 7 fois, passer à l'étape 6.)
 - 6. Mettre le levier de l'étrangleur à la position mi-course (A).
 - 7. Avec les gaz ouverts, tirer le lanceur jusqu'à ce que le moteur tourne.
 - 8. Quand le moteur a tourné pendant 5 à 45 secondes, mettre le levier de l'étrangleur à la position de «MARCHE» (III).
- POUR ARRÊTER :** Lâcher la manette des gaz et pousser le bouton d'arrêt. Voir l'illustration ci-dessous.

- NL 5. Trek aan de starter totdat de motor aanslaat. (Indien de motor na 7 keer trekken nog niet loopt, gaat u met stap 6 verder.)
- 6. Zet de chokehendel op halve choke (A).
- 7. Terwijl de smoorklep open is, trekt u aan de starter totdat de motor aanslaat.
- 8. Nadat de motor in 5 à 45 seconden warm gelopen is, zet u de chokehendel in de bedrijfsstand [RUN] (III).

UITZETTEN: Laat de hendel los en druk op de stopknop. Zie onderstaande illustratie.

- D 5. Starterseil ziehen, bis der Motor anspringt. (Wenn der Motor nach 7 Versuchen nicht angesprungen ist, zu Schritt 6 gehen.)
- 6. Startklappenhebel auf halbe Choke-Stellung (A) schieben.
- 7. Bei offenem Gas das Starterseil ziehen, bis der Motor läuft.
- 8. Nach 5 bis 45 Sekunden Warmlaufen den Startklappenhebel auf „RUN“-Stellung (LAUF-Stellung) (III) stellen.

ZUM AUSSCHALTEN: Gasgriff loslassen und den Ausschalt-Knopf drücken. Siehe Abbildung unten.

- I 5. Tirare l'avviatore finché il motore s'avvia. (Se il motore non s'avvia dopo averlo tirato 7 volte, passare alla fase 6.)
- 6. Portare la leva dello starter alla posizione media (A).
- 7. Con la manetta aperta, tirare l'avviatore finché il motore non è avviato.
- 8. Dopo 5-45 secondi di riscaldamento, portare la leva dello starter sulla posizione di marcia (III).

PER L'ARRESTO: rilasciare il grilletto e premere il pulsante d'arresto. Consultare l'illustrazione qui sotto.

- E 5. Tire del arrancador hasta que el motor trate de arrancar. (Si el motor no arranca en 7 intentos, proceda al paso 6.)
- 6. Mueva la palanca del regulador a la posición de media regulación (A).
- 7. Con el acelerador abierto, tire del arrancador hasta que el motor arranque.
- 8. Después de 5 a 45 segundos de calentamiento, mueva la palanca del regulador a la posición "RUN" (MARCHA) (III).

PARA PARAR: Suelte el gatillo y oprima el botón de parada. Vea el dibujo agajo.

- Ⓟ 5. Puxar o motor de arranque até que o motor tente arrancar. (Se o motor não arrancar em 7 impulsos, seguir para a Operação 6).
 - 6. Mover a alavanca do estrangulador para a posição média do estrangulador (A).
 - 7. Com o acelerador aberto, puxar o motor de arranque até que o motor da máquina comece a funcionar.
 - 8. Depois de 5 a 45 segundos de aquecimento, mover a alavanca do estrangulador para a posição de FUNCIONAMENTO (III).
- PARA PARAR:** Soltar o gatilho e premir o botão de paragem. Consultar a gravura abaixo.

Ⓤ **BLOWER OPERATION**
 ⓕ **UTILISATION DE LA SOUFFLEUSE**
 Ⓝ **BEDIENING VAN HET BLAASAPPARAAT**
 Ⓧ **INBETRIEBNAHME DES GEBLÄSES**
 ⓘ **FUNZIONAMENTO DEL SOFFIAFOGLIE**
 ⓔ **OPERACION DE LA SOPLADORA**
 Ⓟ **OPERAÇÃO DO SOPRADOR**

- Ⓤ 1. Start blower as instructed in "STARTING AND STOPPING ENGINE."
- 2. Hold blower in right hand as shown in illustration on page 3.
- 3. The blower can be operated at any speed between idle and full throttle.
- ⓕ 1. Démarrer la souffeuse tel qu'il est expliqué dans «DÉMARRAGE ET ARRÊT DU MOTEUR».
- 2. Tenir la souffeuse dans la main droite tel qu'illustré à la page 4.
- 3. La souffeuse peut fonctionner à n'importe quelle vitesse entre le ralenti et le plein régime.
- Ⓝ 1. Start het blaasapparaat zoals onder "DE MOTOR AAN- EN UITZETTEN" beschreven is.
- 2. Houd het blaasapparaat in de rechterhand zoals in de illustratie op blz. 5 afgebeeld wordt.
- 3. Het blaasapparaat kan op elk toerental tussen stationair en volgas gebruikt worden.
- Ⓧ 1. Gebläse entsprechend Abschnitt „EIN- UND AUSSCHALTEN DES MOTORS" einschalten.
- 2. Das Gebläse in der rechten Hand halten, wie in Abbildung auf Seite 6 gezeigt.
- 3. Das Gebläse kann mit jeder Geschwindigkeit zwischen Leerlauf und Vollgas betrieben werden.
- ⓘ 1. Avviare il soffiafogle come illustrato nella sezione "AVVIAMENTO ED ARRESTO DEL MOTORE".
- 2. Tenere il soffiafogle nella mano destra come mostrato nell'illustrazione a pagina 7.
- 3. Il soffiafogle può funzionare a qualsiasi velocità fra il minimo e tutta manetta.
- ⓔ 1. Arranque la sopladora como se indica en la sección "ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR."
- 2. Sujete la sopladora con la mano derecha como se ilustra en la página 8.
- 3. Puede manejar la sopladora a cualquier velocidad entre marcha lenta mínima y acelerador a fondo.
- Ⓟ 1. Colocar o soprador em funcionamento de acordo com as instruções na secção "ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR".
- 2. Segurar no soprador com a mão direita como apresentado na gravura na página 9.
- 3. O soprador pode ser operado a qualquer velocidade entre ralenti e aceleração máxima.

Ⓤ **THROTTLE LATCH/STOP BUTTON**

A throttle latch is incorporated in the stop button. This latch can be used to advance the throttle for starting or to operate the unit without having to hold the throttle trigger.

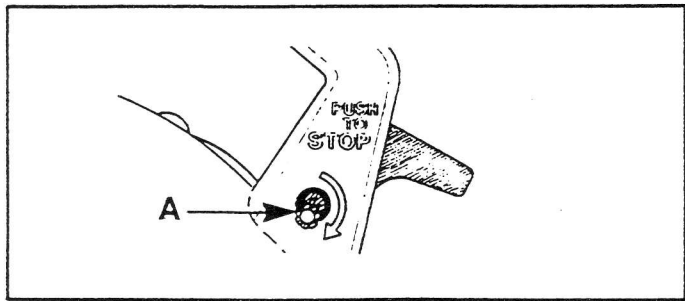
To advance throttle; turn stop button (A) clockwise.

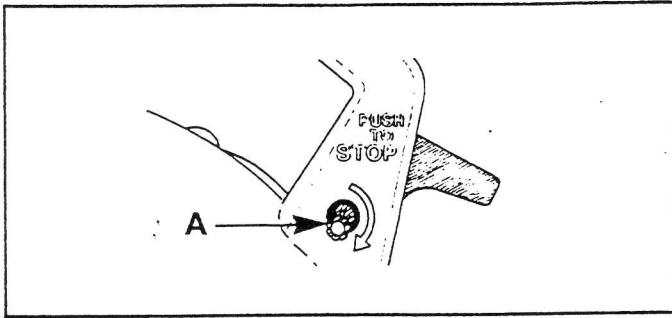
To release throttle latch; depress throttle trigger.

TO STOP: Release trigger and push stop button (A).

ⓕ **LOQUET DE LA MANETTE/BOUTON D'ARRÊT**

Un loquet de manette est incorporé dans le bouton d'arrêt. Ce loquet peut servir à augmenter l'accélération pour démarrer ou pour utiliser l'appareil sans avoir à retenir la manette des gaz.





Pour augmenter l'accélération : tourner le bouton d'arrêt (A) vers la droite.

Pour dégager le loquet de la manette, appuyer sur la manette des gaz.

POUR ARRÊTER : Lâcher la manette des gaz et pousser le bouton d'arrêt (A).

(NL) SMOORKLEPVERGRENDING/STOPKNOP

In de stopknop is een smookklepvergrendeling opgenomen. Deze vergrendeling kan gebruikt worden om meer gas te geven voor het starten of om het apparaat te gebruiken zonder de gashendel vast te hoeven houden.

Om meer gas te geven draait u de stopknop (A) met de klok mee.

Om de vergrendeling te ontkoppelen drukt u de gashendel in.

UITZETTEN: Laat de hendel los en druk de stopknop (A) in.

(D) GASRIEGEL/AUSSCHALT-KNOPF

Im Ausschalt-Knopf ist ein Gasriegel eingebaut. Dieser Gasriegel kann benutzt werden, um während des Anlassens das Gas offen zu halten, oder um mit dem Gerät zu arbeiten, ohne den Gasgriff ständig zu drücken.

Um den Gasriegel einzustellen: Ausschaltknopf (A) im Uhrzeigersinn drehen.

Um den Gasriegel zu lösen: Gasgriff drücken.

ZUM AUSSCHALTEN: Gasgriff loslassen und Ausschaltknopf (A) drücken.

(I) FERMAMANETTA/PULSANTE D'ARRESTO

Nel pulsante d'arresto è incorporato un fermamanetta, che può essere usato per accelerare o per far funzionare l'attrezzo senza dover tenere il dito sul grilletto.

Per accelerare: ruotare il pulsante d'arresto (A) in senso orario.

Per rilasciare il fermamanetta: premere il grilletto della manetta.

PER L'ARRESTO: rilasciare il grilletto e premere il pulsante d'arresto (A).

(E) PESTILLO DEL ACELERADOR/BOTON DE PARADA

El botón de parada tiene incorporado un pestillo del acelerador. Este pestillo se puede usar para avanzar el acelerador durante el arranque o para manejar la máquina sin tener el dedo en el gatillo.

Para avanzar el acelerador: gire el botón de parada (A) en sentido horario.

Para soltar el pestillo del acelerador: oprima el gatillo del acelerador.

PARA PARAR: Suelte el gatillo y oprima el botón de parada (A).

(P) TRINCO DO ACELERADOR/BOTÃO DE PARAGEM

O botão de paragem inclui um trinco do acelerador. Este trinco pode ser usado para avançar o acelerador para arranque ou para operar a unidade sem se ter que segurar no gatilho do acelerador. Para avançar o acelerador girar o botão de paragem (A) da esquerda para a direita.

Para soltar o trinco do acelerador: premir o gatilho do acelerador.

PARA PARAR: Soltar o gatilho e premir o botão de paragem (A).

(GB) CARE OF VACUUM BAG

To clean bag, turn inside out and shake. Bag should be washed at least once a year in soapy water. Check bag regularly for deterioration and obtain replacement bags from your dealer as necessary.

(F) ENTRETIEN DU SAC DE L'ASPIRATEUR

Pour nettoyer le sac, le mettre à l'envers et l'agiter. Il faut laver le sac au moins une fois par an dans de l'eau savonneuse. Vérifier à des intervalles périodiques que le sac est en bon état et obtenir des sacs de rechange de votre concessionnaire selon le besoin.

(NL) ONDERHOUD VAN DE ZAK

Maak de zak schoon door hem binnenstebuiten te keren en uit te schudden. De zak moet minstens een keer per jaar in een sopje gewassen worden. Controleer regelmatig op slijtage en haal zo nodig nieuwe zakken bij uw handelaar.

(D) WARTUNG DES SAUGBEUTELS

Um den Beutel zu reinigen, die Innenseite nach außen ziehen und ausschütteln. Den Beutel mindestens einmal im Jahr in Seifenwasser waschen. Den Beutel regelmäßig auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf von Ihrem Händler Ersatzbeutel besorgen.

I CURA DEL SACCO

Per pulire il sacco, roversciarlo e scuoterlo. Il sacco va lavato almeno una volta all'anno in acqua e sapone. ispezionarlo regolarmente per usura e procurarsi sacchi di sostituzione dal rivenditore quando necessario.

E CUIDADO DE LA BOLSA DE LA ASPIRADORA

Para limpiar la bolsa, déla vuelta de adentro para afuera y sacúdala. Lave la bolsa por lo menos una vez al año en agua con jabón. Revise la bolsa regularmente en busca de deterioro. Para bolsas de repuesto diríjase al distribuidor más cercano.

P CUIDADOS COM O SACO DO ASPIRADOR

Para limpar o sacco, virar de dentro para fora e sacudir. O sacco deve ser lavado pelo menos uma vez por ano com água e sabão. Verificar regularmente o sacco quanto a deterioração e comprar sacos sobressalentes do concessionário local, conforme necessário.

GB VACUUM OPERATION

1. Start vacuum as instructed in "STARTING AND STOPPING ENGINE".
2. Hold upper handle in right hand and lower handle in left hand.
3. Place both the vacuum harness and the bag strap over the head and onto the left shoulder.
4. The vacuum can be operated at any speed between idle and full throttle. The throttle latch may be used to advance throttle for extended operation. Experience will help determine the amount of airflow necessary for each application.
5. Move unit from side to side along outer edge of debris. To avoid clogging, do not place vacuum tube directly into debris pile.
6. If vacuum tubes should clog. STOP ENGINE AND REMOVE SPARK PLUG WIRE before removing vacuum tubes to clean out obstruction.
7. It may be preferred to use throttle trigger when vacuuming select areas of leaves — releasing trigger, quickly stems vacuum suction.

F UTILISATION DE L'ASPIRATEUR

1. Démarrer l'aspirateur tel qu'il est expliqué dans «DÉMARRAGE ET ARRÊT DU MOTEUR».
2. Tenir la poignée supérieure à la main droite et la poignée inférieure à la main gauche.
3. Passer la bandoulière de l'aspirateur et la courroie du sac au-dessus de la tête et les placer sur l'épaule gauche.
4. L'aspirateur peut fonctionner à n'importe quelle vitesse entre le ralenti et le plein régime. Le verrou des gaz peut être utilisé pour mettre de l'avance aux gaz pour une utilisation prolongée. L'expérience permettra de déterminer l'écoulement d'air nécessaire pour chaque utilisation.
5. Déplacer la machine latéralement le long de l'extrémité extérieure des débris. Pour éviter tout obstruction, ne pas placer le tube de l'aspirateur directement dans l'amas de débris.
6. Si les tubes de l'aspirateur sont obstrués, ARRÊTER LE MOTEUR ET DÉBRANCHER LE FIL DE LA BOUGIE avant de démonter les tubes de l'aspirateur pour extraire l'obstruction.
7. On pourrait préférer l'usage de la manette des gaz durant l'aspiration de feuilles à certains endroits — en lâchant la manette, on arrête rapidement l'aspiration.

NL BEDIENING VAN HET ZUIGAPPARAAT

1. Start het zuigapparaat zoals onder "DE MOTOR AAN- EN UITZETTEN" beschreven wordt.
2. Houd de bovenste handgreep in de rechter- en de onderste handgreep in de linkerhand.
3. Breng zowel het harnas van het zuigapparaat als de riem van de zak over uw hoofd en op uw linker schouder.
4. Het zuigapparaat kan op elk toerental tussen stationair en volgas gebruikt worden. De smookklepvergrendeling kan gebruikt worden om gedurende langere tijd meer gas te geven. Uit ervaring zult leren hoeveel luchtstroom voor elk soort werk nodig is.
5. Beweeg het apparaat langs de buitenste rand van de rommel van links naar rechts. Teneinde verstoppingen te voorkomen mag de buis van het zuigapparaat niet rechtstreeks in de hoop rommel geplaatst worden.

6. Als de buizen van het zuigapparaat verstopt raken, MOET DE MOTOR UITGEZET EN DE BOUGIEKABEL VERWIJDERD WORDEN voordat u de buizen van het zuigapparaat verwijdert om de opstopping uit de weg te ruimen.
7. Het is beter om bij het opzuigen van bladeren op bepaalde plaatsen de gashendel te gebruiken, want wanneer de hendel losgelaten wordt, stopt het zuigen snel.

D INBETRIEBNAHME DES SAUGERS

1. Sauger in Betrieb nehmen, wie im Abschnitt „EIN- UND AUS-SCHALTEN DES MOTORS“ beschrieben.
2. Den oberen Handgriff mit der rechten Hand, den unteren Handgriff mit der linken Hand halten.
3. Beide Gurte, Sauger- und Beutelgurt, über den Kopf streifen und auf die linke Schulter legen.
4. Der Sauger kann mit jeder Geschwindigkeit zwischen Leerlauf und Vollgas betrieben werden. Für längeren Betrieb kann für die Gasgriff-Einstellung der Gasriegel benutzt werden. Durch Erfahrung werden Sie im Laufe der Zeit lernen, wie stark der Luftstrom für die jeweilige Anwendungen sein muß.
5. Den Sauger am äußeren Rande des aufzusaugenden Materialhaufens hin- und herbewegen. Um Verstopfung zu verhüten, das Saugrohr nie direkt in den Haufen des aufzusaugenden Materials stecken.
6. Sollte sich der Sauger verstopfen, MOTOR AUSSCHALTEN UND ZÜNDKERZENDRAHT ABZIEHEN, bevor die Saugrohre entfernt werden, um das Hindernis auszuräumen.
7. Evtl. kann Benutzung des Gasgriffs bevorzugt werden, um Blätter von bestimmten Flächen zu saugen — Freigabe des Gasgriffs unterbricht schnell die Saugwirkung.

I FUNZIONAMENTO DELL'ASPIRAFOGLIE

1. Avviare l'aspirafoglie come illustrato nella sezione "AVVIAMENTO ED ARRESTO DEL MOTORE".
2. Tenere il manico superiore nella mano destra e quello inferiore nella mano sinistra.
3. Far passare la bandoliera dell'aspirafoglie e la cinghia del sacco sulla propria testa e sulla spalla sinistra.
4. L'aspirafoglie può funzionare a qualsiasi velocità fra il minimo e tutta manetta. Il fermamanetta può essere usato per dare gas quando si usa l'attrezzo per lunghi periodi di tempo. L'esperienza permetterà di determinare la portata dell'aria necessaria per ciascuna applicazione.
5. Muovere l'attrezzo lateralmente sui fianchi esterni della zona da aspirare. Per evitare l'intasamento, non mettere il tubo direttamente nei materiali da aspirare.
6. Se i tubi d'aspirazione s'intasano, ARRESTARE IL MOTORE E STACCARE IL FILO DELLA CANDELA prima di smontare i tubi per asportare l'ostruzione.
7. Si può preferire l'uso del fermamanetta quando si aspirano certe aree di foglie: il rilascio del grilletto ferma subito l'aspirazione.

E MANEJO DE LA ASPIRADORA

1. Arranque la aspiradora tal como se explica en "ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR."
2. Sujete la agarradera superior con la mano derecha y la inferior con la izquierda.
3. Pase el arnés de la aspiradora y la correa de la bolsa por encima de la cabeza y sobre el hombro izquierdo.
4. Puede manejar la aspiradora a cualquier velocidad entre marcha lenta mínima y acelerador a fondo. Puede usar el pestillo del acelerador para avanzar el acelerador durante trabajos largos. A medida que vaya adquiriendo experiencia podrá determinar la cantidad de corriente de aire necesaria para cada aplicación.
5. Mueva la máquina de lado a lado por la orilla exterior de la basura. Para evitar que se obstruya, no coloque el tubo de aspiración directamente hacia el montón de basura.
6. Si los tubos llegaran a taparse, PARE EL MOTOR Y SAQUE EL CABLE DE LA BUJIA antes de sacar los tubos para destaparlos.
7. A veces es preferible usar el gatillo del acelerador para aspirar algunos lugares seleccionados de hojas - al soltar el gatillo se reduce rápidamente la aspiración.

P OPERAÇÃO DO ASPIRADOR

1. Pôr o aspirador a funcionar de acordo com as instruções na secção "ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR".
2. Manter a pega superior na mão direita e a pega inferior na mão esquerda.

3. Colocar as correias do aspirador e a correia do saco por cima da cabeça e sobre o ombro esquerdo.
4. O aspirador pode ser operado a qualquer velocidade desde ralenti até aceleração máxima. O trinco do acelerador pode ser usado para avançar o acelerador para operação prolongada. A experiência irá ajudar a determinar a quantidade de caudal de ar necessário para cada aplicação.
5. Mover a unidade de um lado para outro ao longo da borda exterior de resíduos. Para evitar entupimentos, não colocar o tubo do aspirador directamente sobre a pilha de resíduos.
6. Se os tubos do aspirador se entupirem: PARAR O MOTOR E RETIRAR O FIO DA VELA DE IGNIÇÃO antes de retirar os tubos do aspirador para eliminar a obstrução.
7. Pode preferir-se usar o gatilho do acelerador ao limpar com o aspirador áreas cobertas de folhas - soltando-se o gatilho rapidamente aumenta a acção do aspirador.

GB MAINTENANCE AND ADJUSTMENT

F ENTRETIEN ET RÉGLAGE

NL ONDERHOUD EN BIJSTELLEN

D WARTUNG UND EINSTELLUNG

I MANUTENZIONE E REGOLAZIONE

E MANTENIMIENTO Y AJUSTE

P MANUTENÇÃO E AJUSTE

GB CARBURETOR

A two cycle engine uses two cycle oil mixed with gasoline for lubrication. This specially formulated oil is burned completely in normal usage. During extra long periods of idling some of the oil is not actually burned because of the light load on the engine. Over time this causes some oil film accumulation. Due to this accumulation, excessive smoking and/or engine hesitation may occur when blower position is changed.

F CARBURATEUR

De l'huile pour moteur deux temps mélangée avec de l'essence est utilisée pour lubrifier le moteur deux temps. Cette huile spécialement formulée est complètement brûlée dans le fonctionnement normale. Pendant des périodes de ralenti très prolongées, une partie de l'huile n'est pas brûlée à cause de la charge légère imposée au moteur. Après un certain temps cela entraîne l'accumulation d'un film d'huile. A cause de cette accumulation il peut se produire une fumée excessive ou bien des hésitations du moteur lors du changement de position de la souffeuse.

NL CARBURATEUR

Een 2-tact motor gebruikt 2-tact olie gemengd met benzine voor smering. Deze speciaal geformuleerde olie wordt bij normaal gebruik volledig verbrand. Wanneer de motor zeer lang stationair draait, wordt een deel van de olie eigenlijk niet verbrand vanwege de lichte belasting op de motor. Na verloop van tijd blijft er een laagje olie achter. Vanwege deze ophoping van olie kan de motor erg gaan roken of de motor kan haperen wanneer de stand van het blaasapparaat veranderd wordt.

D VERGASER

Ein Zweitakt-Motor benutzt zur Schmierung Zweitakt-Öl gemischt mit Benzin. Dieses besonders zusammengesetzte Öl verbrennt total bei normaler Benutzung. Während besonders langer Leerlaufzeiten verbrennt ein Teil des Öls nicht, weil der Motor nur leicht belastet ist. Im Laufe der Zeit verursacht dies Ansammlung einer Ölschicht. Infolge dieser Ansammlung kann übermäßige Rauchbildung und/oder Motorverzögerung auftreten, wenn die Gebläsestellung verändert wird.

I CARBURATORE

Un motore a due tempi sfrutta una miscela d'olio per motori a due tempi per lubrificazione e benzina. Questo olio di speciale formulazione viene completamente bruciato nel funzionamento normale, ma se si tiene il motore al minimo per periodi molto prolungati, parte dell'olio non brucia e col tempo può accumularsi, provocando la produzione di fumo in eccesso e/o esitazione del motore quando si cambia la posizione del soffiatoiglie.

E CARBURADOR

Un motor de dos tiempos utiliza aceite para dos tiempos mezclado con gasolina para-lubricación. Este aceite especialmente formulado arde totalmente durante el uso normal. Durante períodos muy

largos de marcha en vacío parte del aceite queda sin quemarse debido a la poca carga impuesta al motor. Con el tiempo esto causa cierta acumulación de una película de aceite. Debido a esta acumulación, puede ocurrir exceso de humo y/o titubeo del motor cuando se cambia de posición la sopladora.

P CARBURADOR

Um motor de dois ciclos usa óleo de dois ciclos misturado com gasolina para lubrificação. Este óleo formulado especialmente é completamente queimado em uso normal. Durante períodos extra longos de ralenti o óleo não é efectivamente queimado devido à carga ligeira no motor. Com o decorrer do tempo isto provoca uma certa acumulação de uma película de óleo. Devido a esta acumulação, pode verificar-se que há fumo excessivo e/ou o motor hesita quando se muda a posição do soprador.

GB CARBURETOR ADJUSTMENT PROCEDURE

The carburetor mixture settings are set at the factory and normally should not require re-adjustment. However, certain changes in the operating environment, such as operating the unit at high altitude, may require an adjustment to ensure proper performance of the unit.

F RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur a été réglé en atelier et normalement un réglage supplémentaire ne devrait pas être nécessaire. Cependant, certains changements dans l'environnement tels qu'une haute altitude, peut nécessiter un réglage afin d'assurer un bon fonctionnement.

NL BIJSTELLEN VAN DE CARBURATEUR

De carburateur is in de fabriek afgesteld en hoeft normaliter niet bijgesteld te worden. Om het apparaat goed te laten werken kan bijstellen bij bepaalde veranderingen in de bedrijfsomgeving nodig zijn, zoals wanneer het apparaat op grote hoogte gebruikt wordt.

D VERFAHREN ZUR VERGASEREINSTELLUNG

Der Vergaser wurde im Werk eingestellt und sollte normalerweise keine weitere Einstellung benötigen. Allerdings können veränderte Betriebsbedingungen, z.B. Betrieb in Höhenlagen, weitere Einstellungen erforderlich machen, um gute Leistung zu gewährleisten.

I PROCEDURA DI REGOLAZIONE DEL CARBURATORE

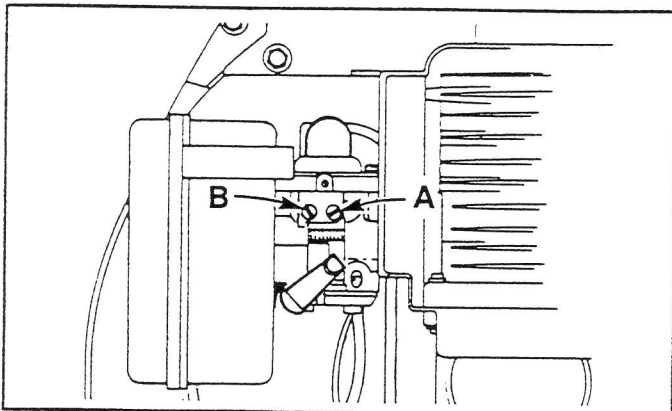
Il carburatore è regolato in fabbrica e normalmente non richiede ri-regolazione. Certi cambiamenti nell'ambiente d'uso, però, come il funzionamento ad altitudini elevate, possono richiedere una ri-regolazione perché la resa dell'attrezzo sia ideale.

E AJUSTE DEL CARBURADOR

El carburador se ajusta en la fábrica y normalmente no es necesario ningún otro ajuste. Sin embargo, ciertos cambios en el ambiente de trabajo, tal como altitud alta, puede necesitar un ajuste para asegurar un buen funcionamiento de la máquina.

P MÉTODO DE REGULAÇÃO DO CARBURADOR

As regulações da mistura do carburador são estabelecidas na fábrica e normalmente não deveriam necessitar de reajuste. Contudo, certas alterações no ambiente de trabalho, como por exemplo a operação da unidade a grande altitude, pode necessitar de um ajuste para assegurar o desempenho correcto da unidade.

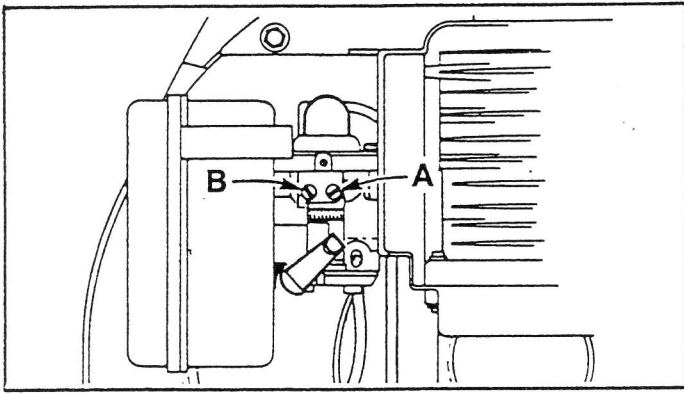


GB If the engine cannot be started, make the following adjustments.

1. Turn the "LO" needle (A) clockwise slowly until it gently bottoms on the seat. **DO NOT FORCE!** Now turn the needle counter-clockwise one turn.
2. Turn the "HI" needle (B) clockwise slowly until it gently bottoms on the seat. **DO NOT FORCE!** Now turn the needle counter-clockwise one turn.

F Si le moteur ne peut être lancé, procéder de la façon suivante :

1. Tourner l'aiguille de faible régime «LO» (A) lentement vers la droite jusqu'à ce qu'elle s'appuie légèrement sur la base. **NE PAS FORCER !** Maintenant, tourner l'aiguille vers la gauche un tour.
2. Tourner l'aiguille de grand régime «HI» (B) lentement vers la droite jusqu'à ce qu'elle s'appuie légèrement sur la base. **NE PAS FORCER !** Maintenant, tourner l'aiguille vers la gauche un tour.



(NL) Als de motor niet gestart kan worden, moeten onderstaande bijstellingen uitgevoerd worden.

1. Draai de „LO“-naald (A) langzaam met de klok mee totdat hij zachtjes op de zitting neerkomt. **NIET FORCEREN!** Draai de naald nu één slag tegen de klok in.
2. Draai de „HI“-naald (B) langzaam met de klok mee totdat hij zachtjes op de zitting neerkomt. **NIET FORCEREN!** Draai de naald nu één slag tegen de klok in.

(D) Wenn der Motor nicht anspringt, folgende Einstellungen machen.

1. Nadel „LO“ (A) im Uhrzeigersinn langsam drehen, bis sie leicht ansitzt. **KEINE KRAFT ANWENDEN!** Nun die Nadel eine Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Nadel „HI“ (B) im Uhrzeigersinn langsam drehen, bis sie leicht ansitzt. **KEINE KRAFT ANWENDEN!** Nun die Nadel eine Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.

(I) Se il motore non può essere avviato, eseguire le regolazioni che seguono.

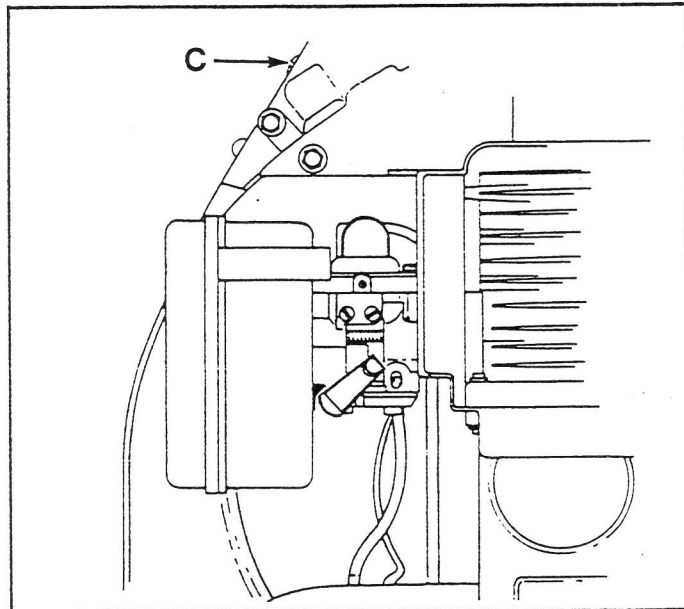
1. Ruotare lentamente l'ago „LO“ (A) in senso orario finché non s'appoggia sulla base. **NON FORZARLO!** Ruotarlo quindi in senso antiorario di un giro.
2. Ruotare lentamente l'ago „HI“ (B) in senso orario finché non s'appoggia sulla base. **NON FORZARLO!** Ruotarlo quindi in senso antiorario di un giro.

(E) Si no se puede arrancar el motor, haga los ajustes siguientes.

1. Gire la aguja „LO“ (A) en sentido horario lentamente hasta que se apoye suavemente en la base. **¡NO LA FUERCE!** Ahora, gire la aguja en sentido contrahorario una vuelta.
2. Gire la aguja „HI“ (B) en sentido horario lentamente hasta que se apoye suavemente en la base. **¡NO LA FUERCE!** Ahora, gire la aguja en sentido contrahorario una vuelta.

(P) Se não for possível fazer arrancar o motor, proceder aos ajustes seguintes:

1. Girar a agulha „LO“ („BAIXA“) (A) da esquerda para a direita lentamente até que assente com suavidade. **NÃO FORÇAR!** Agora girar a agulha numa volta da direita para a esquerda.
2. Girar a agulha „HI“ („ALTA“) (B) da esquerda para a direita lentamente até que assente com suavidade. **NÃO FORÇAR!** Agora girar a agulha numa volta da direita para a esquerda.



(GB) Start the engine (see Starting and Stopping) and run it for a few minutes to warm it to operating temperature before making the following adjustments.

1. With the throttle trigger fully depressed and engine running, adjust the „HI“ needle by turning needle 1/8 of a turn at a time in either direction so as to obtain maximum engine speed. From this setting, turn needle counterclockwise until engine speed begins to decrease.
2. Check acceleration. If the unit does not accelerate, adjust the „LO“ needle by turning 1/8 of a turn in either direction until the engine accelerates without hesitation.
3. Adjust the Idle Speed Screw (C) so that engine runs smoothly at a low speed without stalling. Turn Idle Speed Screw clockwise to increase speed and counterclockwise to decrease speed. When adjusting idle speed, slightly depress and hold throttle trigger while turning screw. Repeat Step 2 if necessary to obtain optimum performance. Proper acceleration is dependent on both idle speed and „LO“ needle settings.

If the above adjustments do not improve performance, take your unit to an authorized servicing dealer for more precise carburetor adjustments.

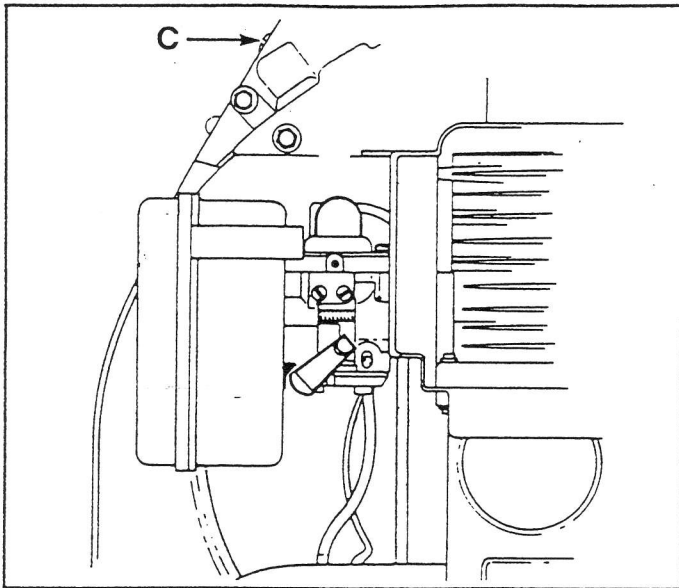
CAUTION

Improper carburetor adjustment procedures may result in the following:

1. Unstable idling or inability to accelerate.
2. Stalling at idle and low power.
3. Severe engine damage.

(F) Lancer le moteur (se reporter à «Démarrage et Arrêt») et le laisser tourner pour quelques minutes afin de le réchauffer jusqu'à obtention de la température de fonctionnement avant de procéder aux réglages suivants.

1. Tout en maintenant la manette des gaz abaissée et pendant que le moteur tourne, régler l'aiguille de grand régime «HI» en la tournant 1/8 de tour à la fois dans l'une ou l'autre des directions afin d'obtenir la vitesse de régime maximale. Après ce réglage,



tourner l'aiguille vers la gauche jusqu'à ce que la vitesse du moteur commence à diminuer.

2. Vérifier l'accélération. Si l'appareil n'accélère pas, régler l'aiguille de faible régime «LO» en la tournant 1/8 de tour dans l'une ou l'autre des directions jusqu'à ce que le moteur accélère sans hésitation.
3. Régler la vis de réglage du ralenti (C) afin que le moteur tourne régulièrement à faible régime sans s'arrêter. Tourner la vis de réglage du ralenti vers la droite pour augmenter la vitesse et vers la gauche pour la réduire. Durant le réglage de la vitesse de ralenti, appuyer légèrement et retenir la manette des gaz tout en tournant la vis. Répéter l'étape 2 si nécessaire afin d'obtenir un rendement maximal. Une accélération appropriée dépend du réglage des aiguilles de faible régime «LO» et du ralenti.

Si ces réglages n'améliorent pas le rendement de l'appareil, apporter celui-ci chez un concessionnaire agréé qui, lui, fera des réglages plus précis du carburateur.

ATTENTION

Si l'on procède de façon incorrecte au réglage du carburateur, il peut en résulter ce qui suit :

1. Ralentir irrégulier ou impossibilité d'accélérer.
2. Le moteur cale au ralenti ou à faible puissance.
3. Endommagement grave du moteur.

NL Start de motor (zie Aan- en uitzetten) en laat hem een paar minuten lopen tot hij warm gelopen is, voordat u de onderstaande bijstellingen uitvoert.

1. Terwijl de gashendel helemaal ingedrukt is en de motor loopt, stelt u de "HI"-naald bij door de naald iedere keer 1/8 slag naar links of rechts te draaien totdat het maximaal toerental bereikt wordt. Vanaf deze stand draait u de naald tegen de klok in totdat het toerental lager wordt.
2. Controleer het accelereren. Als het apparaat niet accelereert, stelt u de "LO"-naald bij door hem 1/8 slag naar links of rechts te draaien totdat de motor zonder haperen accelereert.
3. Stel de stationair regelschroef (C) zodanig af dat de motor gelijkmatig op een laag toerental loopt zonder te haperen. Draai de stationair regelschroef met de klok mee om het toerental hoger te stellen en tegen de klok in om het lager te stellen. Terwijl u het stationair toerental afstelt, moet u de gashendel een klein beetje indrukken en ingedrukt houden terwijl u aan de schroef draait. Herhaal stap 2 zo nodig om het beste resultaat te krijgen. De juiste acceleratie hangt van zowel het stationair toerental als de afstelling van de "LO"-naald af.

Als de prestaties door bovenstaande afstellingen niet verbeterd worden, breng uw apparaat dan naar een erkende handelaar die onderhoud en reparaties uitvoert om de carburateur nauwkeuriger af te laten stellen.

OPGELET

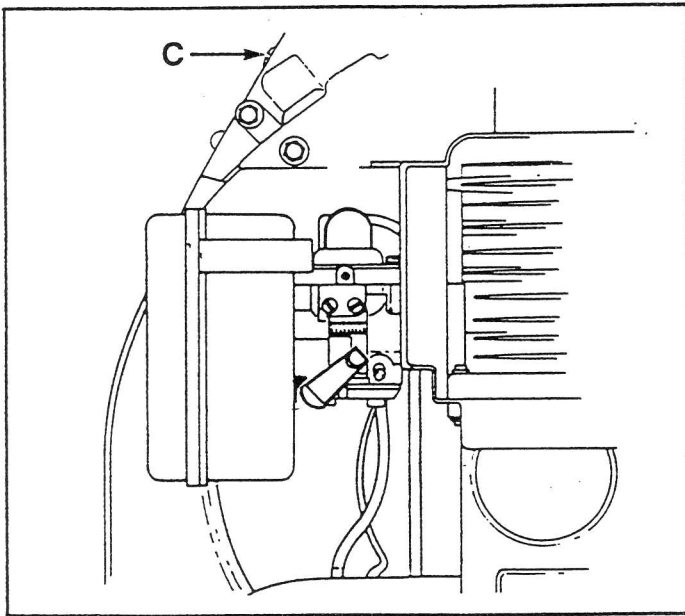
Verkeerd afstellen van de carburateur kan leiden tot:

1. onrustig stationair draaien of niet kunnen accelereren,
2. haperen bij stationair toerental en laag vermogen,
3. zware motorschade.

D Motor anlassen (siehe EIN- UND AUSSCHALTEN DES MOTORS) und einige Minuten warmlaufen lassen, bis die Betriebstemperatur erreicht ist, um die folgenden Einstellungen durchzuführen.

1. Bei ganz durchgedrücktem Gasgriff und laufendem Motor, die Nadel „HI“ einstellen, dazu die Nadel in 1/8 Umdrehungen nach rechts oder links verstellen, bis die höchste Motordrehzahl erreicht ist. Von dieser Einstellung, Nadel gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Motordrehzahl abzunehmen beginnt.
2. Beschleunigung überprüfen. Falls das Gerät nicht gut beschleunigt, die Nadel „LO“ einstellen, dazu die Nadel um 1/8 Umdrehung nach rechts oder links verstellen, bis der Motor ohne Verzögerung beschleunigt.
3. Die Leerlaufschraube (C) einstellen, sodaß der Motor bei niedriger Drehzahl ruhig und ohne stehen zu bleiben läuft. Die Leerlaufschraube im Uhrzeigersinn drehen, um die Drehzahl zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn, um die Drehzahl zu vermindern. Beim Einstellen der Leerlaufdrehzahl den Gasgriff leicht drücken und halten, während die Schraube gedreht wird. Wenn erforderlich, Schritt 2 wiederholen, um optimale Leistung zu erzielen. Richtige Beschleunigung ist von der Einstellung der Leerlaufschraube und der „LO“-Nadel abhängig.

Wenn die obigen Einstellungen die Leistung nicht verbessern, lassen Sie genauere Vergasereinstellungen an Ihrem Gerät von einem autorisierten Fachhändler durchführen.



VORSICHT

Falsches Vorgehen bei der Vergasereinstellung kann zu folgenden Störungen führen:

1. Ungleichmäßiger Leerlauf oder fehlende Beschleunigung.
2. Stehenbleiben im Leerlauf und niedrige Leistung.
3. Schwerer Motorschaden.

① Avviare il motore (vedi Avviamento ed arresto) e farlo andare per qualche minuto per portarlo alla temperatura di funzionamento prima di eseguire le regolazioni che seguono.

1. Con il grilletto premuto a fondo ed il motore avviato, regolare l'ago "HI" ruotandolo di 1/8 di giro alla volta nell'una o nell'altra direzione in modo da ottenere il regime massimo. Da questa regolazione, ruotare l'ago in senso antiorario finché il regime non inizia a calare.
2. Controllare l'accelerazione. Se l'attrezzo non accelera, regolare l'ago "LO" ruotandolo di 1/8 di giro nell'una o nell'altra direzione finché il motore non accelera senza esitazione.
3. Regolare la vite del minimo (C) in modo che il motore funzioni bene a bassi regimi senza spegnersi. Girare la vite in senso orario per aumentare il regime ed in senso antiorario per farlo calare. Nel regolare il minimo, premere lievemente e mantenere il grilletto della manetta mentre si gira la vite. Ripetere la fase 2 se necessario in modo da ottenere una resa ottimale. Una buona accelerazione dipende sia dal minimo che dalla regolazione dell'ago "LO".

Se le regolazioni illustrate non migliorano la resa, portare l'attrezzo da un rivenditore autorizzato all'assistenza per una regolazione più precisa del carburatore.

AVVERTENZA

Un'errata procedura di regolazione del carburatore può risultare in:

1. minimi instabile o incapacità di accelerare;
2. spegnersi del motore al minimo ed a bassi regimi;
3. seri danni al motore.

② Arranque el motor (vea Arranque y Parada) y déjelo funcionando por unos pocos minutos para calentarlo hasta la temperatura de operación antes de hacer los ajustes siguientes.

1. Con el gatillo del acelerador totalmente oprimido y el motor funcionando, ajuste la aguja "HI" girándola 1/8 de vuelta a la vez en cualquiera de las dos direcciones para obtener la velocidad máxima del motor. Desde este punto, gire la aguja hacia la izquierda hasta que la velocidad del motor empieza a disminuir.
2. Pruebe la aceleración. Si la máquina no acelera, ajuste la aguja "LO" girándola 1/8 de vuelta en cualquiera de las dos direcciones hasta que el motor se acelere sin titubear.
3. Ajuste el tornillo (C) de velocidad en vacío para que el motor funcione suavemente a baja velocidad sin pararse. Gire el tornillo (C) hacia la derecha para aumentar la velocidad y hacia la izquierda para disminuirla. Cuando ajuste la velocidad en vacío, oprima ligeramente el gatillo del acelerador sin soltarlo mientras gira el tornillo. Repita el paso 2 si es necesario para obtener un funcionamiento óptimo. La aceleración apropiada depende de los ajustes de la velocidad en vacío y de la aguja "LO".

Si los ajustes antes mencionados no mejoran el funcionamiento, lleve la máquina al distribuidor de servicio autorizado para que haga un ajuste más preciso del carburador.

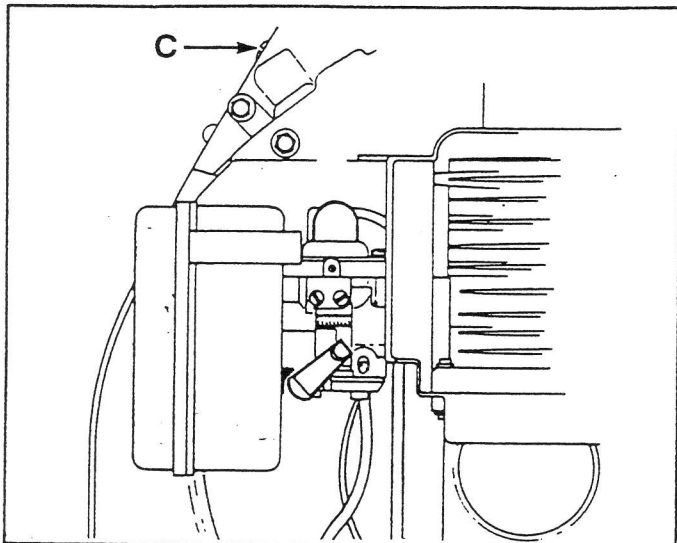
PRECAUCION

Los ajustes inapropiados del carburador pueden dar por resultado lo siguiente:

1. Marcha lenta inestable o incapacidad de acelerar.
2. Parada a velocidad lenta y baja potencia.
3. Daño severo del motor.

③ Fazer arrancar o motor (consultar a secção sobre Arranque e Paragem) e fazê-lo funcionar durante alguns minutos para aquecer até a temperatura operacional antes de fazer os ajustes descritos a seguir.

1. Com o gatilho do acelerador completamente premido e o motor em funcionamento, regular a agulha "HI" ("ALTA") girando esta por 1/8 de volta de cada vez em qualquer das direcções por forma a obter a velocidade máxima do motor. A partir desta regulação, girar a agulha no sentido contrário aos ponteiros do relógio até que a velocidade de motor começa a descer.



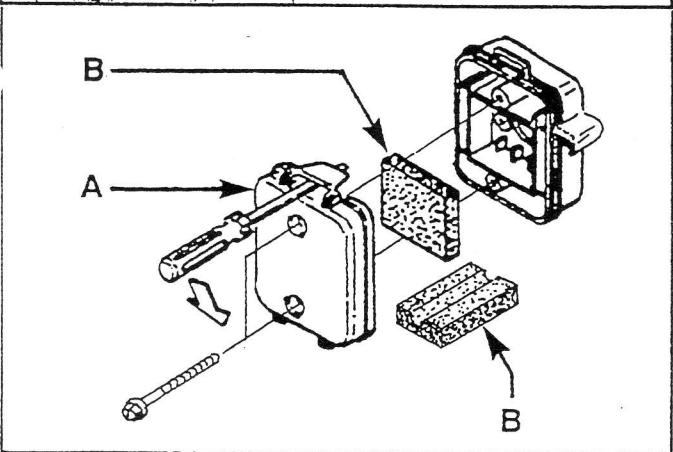
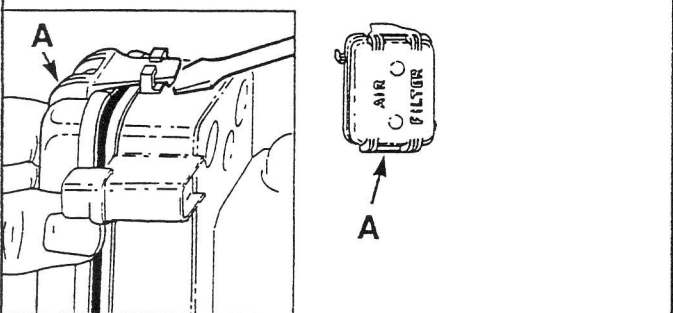
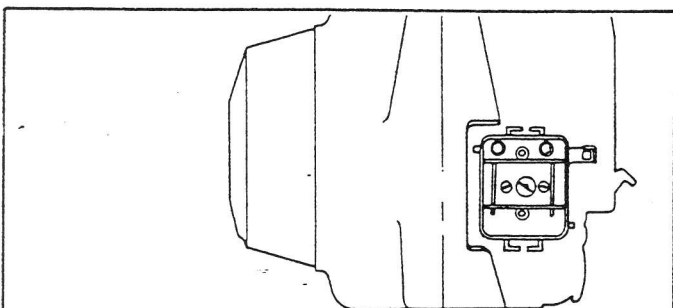
2. Verificar a aceleração. Se a unidade não acelerar, ajustar a agulha "LO" ("BAIXA")-girando esta por 1/8 de volta em qualquer das direcções até que o motor acelere sem qualquer hesitação.
3. Ajustar o parafuso da velocidade de ralenti (C) por forma que o motor funcione suavemente a baixa velocidade sem falhar. Girar o parafuso da velocidade de ralenti da esquerda para a direita para aumentar a velocidade e da direita para a esquerda para diminuir a velocidade. Ao regular a velocidade de ralenti, premir ligeiramente e segurar no gatilho do acelerador ao mesmo tempo que gira o parafuso. Repetir a operação 2, se fôr necessário para obter o melhor desempenho. A aceleração correcta depende da regulação do ralenti e da agulha "LO" ("BAIXA").

Se os ajustes acima indicados não melhorarem o desempenho, levar a unidade a um concessionário de serviço autorizado para obter uma afinação mais rigorosa do carburador.

PRECAUÇÃO

Métodos errados de afinação do carburador podem provocar o seguinte:

1. Ralenti instável ou impossibilidade de acelerar.
2. Falha no ralenti e força baixa do motor.
3. Danos graves no motor.



GB AIR FILTER

A dirty air filter will restrict the air intake of your unit and cause it to run poorly or have low power. (The symptoms of a dirty filter are often mistaken for an out-of-adjustment carburetor.)

Periodically clean the filter by following the procedure outlined below:

1. Remove two air filter cover screws.
2. Remove the air filter cover (A) by gently pulling on the cover while carefully prying up on the latches with a screwdriver (see illustration).
3. Remove both filters (B); clean them in warm soapy water. Rinse and let dry completely. Soak unnotched filter in SAE30 weight oil for 5 minutes; squeeze out excess oil. For best performance, replace annually.
4. Install filters, align tabs, push in, and make sure that the latches are locked in place. Reinstall two air filter screws.

NOTE

The air filter cover and box have alignment tabs that ensure proper installation of the cover. The cover cannot be installed if the tabs are not aligned properly.

F FILTRE À AIR

Un filtre à air sale réduira l'admission d'air de votre appareil et par conséquent son rendement ou sa puissance. (Les symptômes d'un filtre sale sont souvent confondus avec ceux d'un carburateur mal ajusté.)

Nettoyez périodiquement le filtre en suivant les étapes indiquées ci-après :

1. Déposez les deux vis du couvercle du filtre à air.
2. Déposez le couvercle du filtre (A) en tirant doucement dessus tout en soulevant délicatement les agrafes à l'aide d'un tournevis (voir schéma).
3. Déposez les deux filtres (B) ; lavez-les à l'eau tiède savonneuse. Rincez-les et laissez-les sécher complètement. Trempez le filtre sans encoche dans de l'huile aux normes SAE30 pendant 5 minutes; pressez-le pour faire sortir le surplus d'huile. Pour des performances optimales, remplacez les filtres une fois par an.
4. Remettez les filtres en place, alignez les languettes, remettez le couvercle et appuyez dessus de façon à enclencher les agrafes. Remettez les deux vis.

REMARQUE

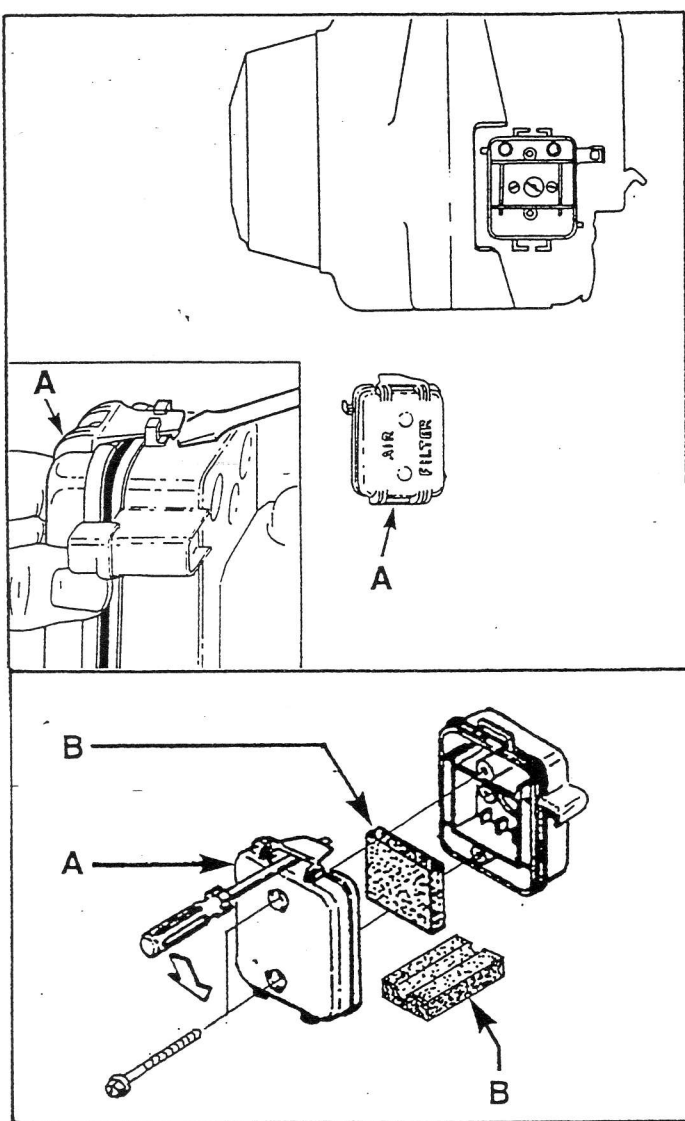
La boîte et le couvercle du filtre à air sont pourvus de pattes d'alignement facilitant un montage approprié du couvercle. Le couvercle ne peut pas être monté si les pattes ne sont pas bien alignées.

NL LUCHTFILTER

Een vuil luchtfilter beperkt de toevoer van lucht naar uw apparaat en maakt dat de motor slecht loopt of weinig kracht levert. (De symptomen van een vuil luchtfilter worden vaak ten onrechte aanzien voor een ontregelde carburator.)

Maak het filter regelmatig schoon en volg daarbij de hieronder omschreven procedure:

1. Verwijder twee schroeven van de luchtfilterkap.
2. Verwijder de luchtfilterkap (A) door zachtjes aan de kap te trekken en tegelijkertijd voorzichtig de grendels omhoog te wrikken met een schroevendraaier (zie afbeelding).
3. Verwijder beide filters (B) en was ze in warm zeepwater. Spoel ze af en laat ze volledig drogen. Laat het ongekerve filter 5 minuten weken in olie van SAE30 zwaarte [bepaald door de Vereniging van Automobieleningenieurs]. Knijp de overtollige olie eruit. Vernieuw elk jaar om de beste prestatie te garanderen.
4. Installeer de filters, aligneer de klepjes, duw naar binnen en verzeker u ervan dat de grendels op hun plaats vastgeklemd zitten. Schroef de twee schroeven van de luchtfilter er weer in.



P FILTRO DE AR

Um filtro de ar sujo restringirá a entrada de ar do seu aparelho e provocará nele mau funcionamento ou pouca potência. (Os sintomas de um filtro sujo confundem-se frequentemente com os de um carburador mal regulado).

Limpar periodicamente o filtro da forma indicada abaixo:

1. Retire os dois parafusos da tampa do filtro de ar.
2. Retire a tampa do filtro de ar (A) puxando gradualmente a tampa ao mesmo tempo que levanta as trancas com um chave de fenda (ver ilustração).
3. Retire ambos os filtros (B); limpe-os com água morna com sabão. Enxágue e deixe secar. Embeba o filtro sem ranhuras em óleo SAE30 pesado durante 5 minutos; espressa o filtro para retirar o excesso de óleo. Para um melhor desempenho, substitua-o uma vez por ano.
4. Instale filtros, alinhe as presilhas, aperte para dentro, e assegure-se de que as trancas estão devidamente travadas. Reinstale os dois parafusos do filtro de ar.

NOTA

A cobertura do filtro de ar e a caixa têm linguetas de alinhamento que garantem a instalação adequada da cobertura. Não se pode instalar a cobertura se as linguetas não estiverem alinhadas correctamente.

LET OP

Het deksel van het luchtfilter en de box zijn voorzien van lipjes die ervoor zorgen dat het deksel op de juiste manier wordt geïnstalleerd. Het deksel kan niet worden geïnstalleerd als deze lipjes niet op één lijn liggen.

D LUFTFILTER

Ein schmutziger Luftfilter verringert Lufteinzug des Geräts und verursacht trägen Betrieb oder verringerte Leistung. (Die Anzeichen eines verschmutzten Luftfilters werden oft mit denen eines falsch eingestellten Vergasers verwechselt.)

Der Filter ist regelmäßig zu reinigen, wobei das folgende Verfahren anzuwenden ist:

1. Die beiden Schrauben der Luftfilterabdeckung entfernen.
2. Luftfilterabdeckung (A) entfernen. Dazu vorsichtig an der Abdeckung ziehen und gleichzeitig die Schließkappen mit einem Schraubenzieher hochdrücken (siehe Abbildung).
3. Beide Filter (B) entfernen; in warmem Seifenwasser reinigen, nachspülen und völlig trocknen lassen. Den nicht eingekerbten Filter 5 Minuten lang in SAE30-Öl weichen lassen; überschüssiges Öl ausdrücken. Für beste Leistung jährlich ersetzen.
4. Filter installieren, Laschen ausrichten, hineindrücken und darauf achten, daß die Schließkappen eingerastet sind. Die beiden Luftfilterschrauben wieder anbringen.

ZU BEACHTEN:

Die Luftfilterabdeckung und der Kasten sind mit Ausrichtvorsprüngen ausgestattet, die richtigen Einbau der Abdeckung versichern. Die Abdeckung kann nicht richtig eingebaut werden, wenn die Vorsprünge nicht entsprechend ausgerichtet sind.

I FILTRO DELL'ARIA

Un filtro dell'aria sporco restringerà la presa d'aria dell'attrezzo e di conseguenza le sue prestazioni o la sua potenza. (I sintomi di un filtro sporco sono spesso confusi con quelli di un carburatore che abbia bisogno di regolazione).

Pulire periodicamente il filtro seguendo la procedura di cui sotto:

1. Rimuovere le due viti dal coperchio dei filtri dell'aria.
2. Rimuovere il coperchio dei filtri dell'aria (A), tirando delicatamente sul coperchio e facendo leva attentamente con un cacciavite sulle chiusure a scatto (vedere la figura).
3. Rimuovere entrambi i filtri (B); pulirli con acqua saponata calda. Sciacquare e lasciare asciugare completamente. Immergere il filtro senza tacche in olio SAE30 per 5 minuti; rimuovere l'olio in eccesso. Per risultati migliori, sostituire ogni anno.
4. Installare i filtri, allineare le linguette, spingere dentro ed accertarsi che le chiusure a scatto siano serrate in posizione. Rimettere a posto le due viti dei filtri dell'aria.

NOTA

La scatola e il coperchio del filtro dell'aria hanno linguette di allineamento che facilitano il montaggio del coperchio. Il coperchio non può essere montato se le linguette non sono allineate in modo appropriato.

E FILTRO DE AIRE

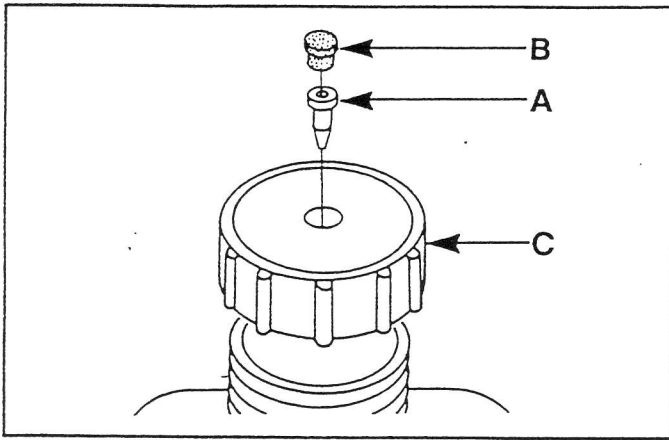
Un filtro de aire sucio restringirá la admisión de aire del aparato y provocará un funcionamiento deficiente o de baja potencia. (Con frecuencia, los síntomas de un filtro sucio se confunden con un desajuste del carburador).

Periódicamente limpie el filtro siguiendo el procedimiento que se indica a continuación:

1. Saque los dos tornillos de la cubierta del filtro de aire.
2. Quite la cubierta del filtro de aire (A) tirando suavemente de la cubierta al mismo tiempo que levanta los pestillos con un destornillador (fíjese en ilustración).
3. Extraiga ambos filtros (B); límpielos con jabonadura suave y tibia. Escurra el agua y déjelos secarse completamente. Sumerja el filtro sin muesca en aceite SAE30 por 5 minutos; quite el exceso de aceite. Para un funcionamiento óptimo, repóngalos anualmente.
4. Instale los filtros, alinee las lengüetas, insértelos y asegúrese de que los pestillos estén debidamente posicionados. Coloque de nuevo los dos tornillos del filtro de aire.

NOTA

La cubierta del filtro de aire y la caja tienen lengüetas de alineación que garantizan la instalación adecuada de la cubierta. No puede instalarse la cubierta si las lengüetas no están correctamente alineadas.



GB FUEL CAP FILTER

The fuel cap contains a filter (A) and a check valve (B). A clogged filter will cause failure to accelerate and lean running. If performance improves when the fuel cap (C) is loosened, suspect a faulty check valve or clogged filter. Replace fuel cap as required. A leaking fuel cap is a fire hazard and should be replaced.

F FILTRE DU BOUCHON DE CARBURANT

Le bouchon de carburant comporte un filtre (A) et une soupape de sûreté (B). Si le filtre est bouché, le moteur n'accélère pas et tournera mal. Si la performance est améliorée quand le bouchon de carburant (C) est desserré, la soupape de sûreté peut être endommagée ou le filtre bouché. Remplacer le bouchon de carburant si nécessaire. Un bouchon qui fuit constitue un risque d'incendie et doit être remplacé.

NL FILTER IN DE DOP VAN DE BRANDSTOFTANK

De dop van de brandstoftank heeft een filter (A) en een afsluitklep (B). Wanneer het filter verstopt is, kan de motor niet goed accelereren en lopen. Als er betere prestaties geleverd worden wanneer de dop (C) van de brandstoftank een beetje los wordt gedraaid, is het mogelijk dat de afsluitklep defect is of het filter (B) verstopt is. Vervang de dop van de brandstoftank zo nodig. Een lekkende dop vormt brandgevaar en dient vervangen te worden.

D TANKDECKEL-FILTER

Der Tankdeckel enthält einen Filter (A) und ein Rückschlagventil (B). Ein verstopfter Filter beeinträchtigt die Beschleunigung und führt zu schlechter Motorleistung. Verbessert sich die Leistung bei gelöstem Tankdeckel (C), ist ein verstopfter Filter oder ein fehlerhaftes Rückschlagventil zu vermuten. Bei Bedarf den Tankdeckel ersetzen. Ein undichter Tankdeckel ist eine Feuergefahr und soll ersetzt werden.

I TAPPO DEL SERBATOIO

Il tappo del serbatoio contiene un filtro (A) ed una valvola di sicurezza (B). Se il filtro è intasato, ciò farà mancare l'accelerazione ed ostacolerà il funzionamento. Se la resa migliora quando si allenta il tappo del serbatoio (C), può trattarsi di un intasamento del filtro o di una valvola difettosa. Sostituire il tappo. Un tappo che perde costituisce un rischio d'incendio e va sostituito.

E FILTRO DE LA TAPA DE COMBUSTIBLE

La tapa del combustible tiene un filtro (A) y una válvula de retención (B). El filtro obturado puede impedir la aceleración y funcionamiento con mezcla pobre. Si el funcionamiento mejora al soltar la tapa del tanque de combustible (C), que puede ser la válvula de retención está defectuosa o el filtro obturado. Cambie la tapa según se requiera. Una tapa que permite el escape de combustible es un peligro de incendio y se debe cambiar.

P FILTRO DO TAMPÃO DE COMBUSTÍVEL

O tampão de combustível contém um filtro (A) e uma válvula reterora (B). Um filtro entupido irá causar dificuldade na aceleração e funcionamento pobre. Se o funcionamento melhorar quando for aliviado o tampão de combustível (C), suspeitar de uma válvula reterora avariada ou de um filtro entupido. Substituir o tampão de combustível conforme necessário. Um tampão de combustível com fugas é um perigo de incêndio e deve ser substituído.

GB SPARK ARRESTOR

The muffler is equipped with a spark arrestor screen inside the muffler body. Through normal use the screen can become dirty or damaged and should be periodically inspected and cleaned (or replaced if necessary) by an authorized servicing dealer. *Never run the blower/vac without the spark arrestor in place as this can create a fire hazard.*

F PARE-ÉTINCELLES

Le silencieux est équipé d'un pare-étincelles à l'intérieur du corps du silencieux. Dans des conditions normales d'utilisation, le pare-étincelles peut s'encrasser ou être endommagé et il doit être examiné et nettoyé périodiquement (ou remplacé si nécessaire) par un concessionnaire autorisé. *Ne jamais faire fonctionner la souffleuse/aspirateur sans le pare-étincelles car cela représente un risque d'incendie.*

NL VONKENVANGER

De knalpot is met een vonkenvangerrooster binnen in de knalpot uitgerust. Door normaal gebruik kan het rooster vuil of beschadigd worden. Het dient regelmatig door een erkende handelaar die on-

derhoud en reparaties uitvoert gecontroleerd en schoongemaakt (of zo nodig vervangen) te worden. **Gebruik het blaas-zuigapparaat nooit zonder de vonkenvanger daar er brandgevaar kan ontstaan.**

D FUNKENFÄNGER

Im Schalldämpfer ist ein Funkenfängergitter eingebaut. Bei normalem Gebrauch kann das Gitter verschmutzt oder beschädigt werden, und sollte regelmäßig von einem autorisierten Fachhändler überprüft und gereinigt (bei Bedarf ersetzt) werden. **Das Gebläse/Sauger-Gerät niemals ohne Funkenfänger in Betrieb nehmen, andernfalls kann Feuergefahr entstehen.**

I PARASCINTILLE

La marmitta è internamente dotata di schermo parascintille. Con l'uso normale, lo schermo può sporcarsi o danneggiarsi e va quindi periodicamente ispezionato e pulito (sostituito se encessario) da un rivenditore autorizzato all'assistenza. **Mal far funzionare il soffia/aspirafoglie senza il parascintille: si corre il rischio di scatenare un incendio.**

E CHISPERO

El silenciador tiene un chispero dentro del cuerpo del silenciador. Durante el uso normal el chispero se puede ensuciar o dañar, por lo tanto es necesario hacerlo inspeccionar y limpiar periódicamente (o cambiarlo si es necesario) por un distribuidor de servicio autorizado. **Nunca haga funcionar la sopladora/aspiradora sin tener el chispero colocado en su lugar pues puede crear un peligro de incendio.**

P PALA DE PROTEÇÃO CONTRA FAÚLHAS

O abafador está equipado com uma pala protectora contra faúlhas dentro do corpo do abafador. Devido ao uso normal a pala pode ficar suja ou avariada e a mesma deve ser periodicamente inspeccionada e limpa (ou substituída se for necessário) por um concessionário de serviço autorizado. **Nunca fazer funcionar o soprador/aspirador sem a pala de protecção contra faúlhas colocada visto que tal pode criar um perigo de incêndio.**

GB SPARK PLUG

The engine uses the (14 mm) Champion RDJ7Y, a tapered seat type (gasketless) resistor plug with .025" (0,63 mm) electrode gap. Always make your replacements with an RDJ7Y or equivalent plug of the same configuration and heat range. The firing gap between the electrodes should be set with the aid of a wire type feeler gauge and should be done after the plug has been cleaned.

F BOUGIE

Le moteur utilise une bougie Champion RDJ7Y (14 mm) avec bouchon de résistance du type à siège conique (sans joint) avec écartement d'électrodes de 0,63 mm. Toujours remplacer la bougie par une bougie RDJ7Y ou une bougie équivalente ayant la même configuration et la même gamme de tolérances de chaleur. L'écartement entre les électrodes doit être réglé à l'aide d'une jauge d'épaisseur du type à fils ; le réglage doit être effectué après le nettoyage de la bougie.

NL BOUGIE

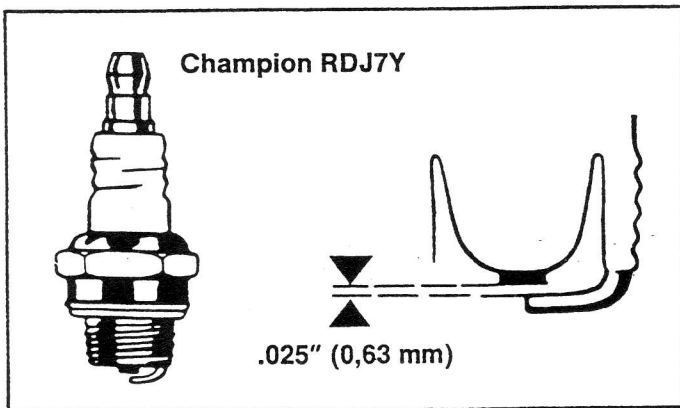
De motor gebruikt een (14 mm) Champion RDJ7Y bougie met tapse zitting (zonder pakking) zonder weerstand en met een elektrodeafstand van 0,63 mm. Verwissel de bougie altijd met een RDJ7Y of een gelijkwaardige bougie met dezelfde configuratie en hetzelfde temperatuurgebied. De ontstekingsopening (A) tussen de elektrodes moet met behulp van een draad-voelmaatje afgesteld worden. Dit moet gedaan worden nadat de bougie schoon is gemaakt.

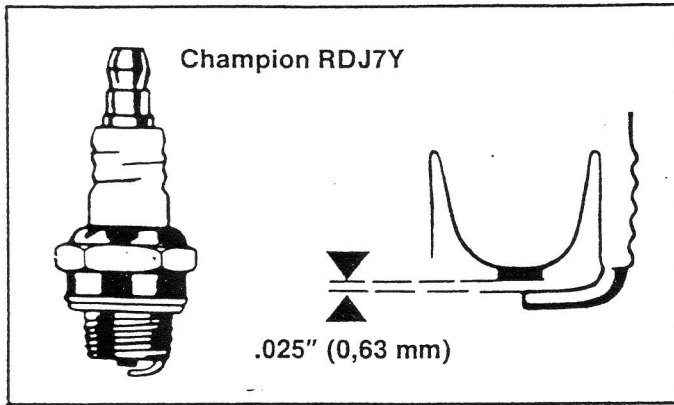
D ZÜNDKERZE

Für den Motor wird die (14 mm) Champion RDJ7Y Zündkerze benutzt, vom Typ Resistoren-Zündkerze mit konischem Sitz (ohne Dichtung) mit 0,63 mm Elektrodenabstand. Als Ersatzzündkerze immer eine RDJ7Y oder gleichwertige Zündkerze mit derselben Konfiguration und demselben Hitzebereich verwenden. Der Zündabstand zwischen den Elektroden sollte mit Hilfe einer Draht-Zündkerzenlehre eingestellt werden, nachdem die Zündkerze gereinigt wurde.

I CANDELA

Il motore usa una candela Champio RDJ7Y (14 mm), una candela a resistenza (senza guarnizione) a sede rastremata con distanza fra gli elettrodi di 0,63 mm. Sostituire sempre con candele RDJ7Y o equivalenti della stessa configurazione e gamma termica. La distanza fra gli elettrodi va regolata con l'aiuto di uno spessimetro a filo dopo la pulizia della candela.





E BUJIA

El motor usa una bujía de resistencia tipo base cónica (sin empaquetadura) Champion RDJ7Y (14 mm) con un espacio entre electrodos de 0,63 mm. Siempre use una bujía de repuesto RDJ7Y o una equivalente de la misma configuración y rendimiento térmico. El espacio de encendido entre los electrodos debe ajustarlo con la ayuda de un calibrador de alambre y hacerlo después de limpiar la bujía.

P VELA DE IGNIÇÃO

O motor usa a vela com resistência (sem junta) do tipo de sede cônica Champion RDJ7Y (14 mm) com um intervalo de 0,63 mm entre os electrodos. Fazer sempre a substituição com uma vela RDJ7Y ou equivalente da mesma configuração e gama térmica. O intervalo de ignição entre os electrodos deve ser regulado com a ajuda de um apalpa-folgas para fios eléctricos e tal deve ser efectuado depois da vela ser limpa.

GB STORAGE

1. All local regulations for the safe storage of fuel supplies must be observed. Non-stabilized fuel supplies should be used up in other equipment or discarded.
2. If you do not expect to use the machine for a month or more, prepare the engine internally for storage. Drain as much fuel from the fuel tank as possible, then start and run the engine until it runs dry and quits. Remove the spark plug to pour in 1/2 teaspoon of a rust inhibitor product or a detergent oil. Crank the engine slowly enough to distribute the oil over the cylinder and piston walls. Install the spark plug.
3. Clean all foreign material from the outside surfaces of the unit. Store it in a well-ventilated place where it is inaccessible to children and away from corrosive agents such as garden chemicals and de-icing salts.

F REMISAGE

1. Il faut observer la réglementation locale concernant le remisage sûr du carburant. Du carburant non stabilisé doit être utilisé en d'autres machines ou jeté.
2. Si la machine ne doit pas être utilisée pendant plus d'un mois, préparer l'intérieur de la machine pour le remisage. Vidanger autant que possible le réservoir de carburant, puis faire démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête à cause de panne d'essence. Démontez la bougie pour verser 1/3 de ml de produit inhibiteur de rouille ou d'huile détergente. Faire tourner le moteur lentement jusqu'à ce que l'huile soit bien répartie sur les parois du cylindre et du piston. Remonter la bougie.
3. Retirer toutes les matières étrangères se trouvant sur les surfaces extérieures de l'unité. La remettre dans un endroit bien aéré, hors de portée des enfants et à l'écart d'agents corrosifs tels que produits chimiques de jardin et sels déglaçants.

NL OPBERGEN

1. Alle plaatselijke voorschriften voor het veilig bewaren van brandstof moeten in acht genomen worden. Niet gestabiliseerde brandstof moet in andere apparaten opgebruikt worden of de brandstof moet weggegooid worden.
2. Als u denkt dat u het apparaat voor een maand of langer niet zult gebruiken, moet het inwendige van de motor voor opbergen klaar gemaakt worden. Tap zo veel mogelijk brandstof uit de brandstoftank af. Start de motor vervolgens en laat hem lopen tot de brandstof op is en de motor stopt. Verwijder de bougie en giet 1 theelepeltje roest-vertrager of een detergerende olie in de opening. Slingert de motor genoeg keren langzaam aan om de olie over de cilinder en zuigerwanden te verdelen. Breng de bougie weer aan.
3. Maak het buitenoppervlak van het apparaat schoon. Berg het apparaat in een goed geventileerde ruimte op, waar kinderen niet bij kunnen komen, en uit de buurt van corrosieve middelen zoals tuinchemicaliën en ijsbestrijdingsmiddelen.

D LAGERUNG

1. Alle örtlichen Vorschriften für sichere Lagerung von Kraftstoffvorräten müssen befolgt werden. Nicht-stabilisierter Kraftstoffvorrat sollte in anderen Maschinen verbraucht oder vorschriftsmäßig entsorgt werden.
2. Wir das Gerät für einen Monat oder länger gelagert, den Motor für die Lagerung vorbereiten. Den Kraftstoff soweit wie möglich aus dem Tank ablassen, dann den Motor anlassen und laufen lassen, bis er infolge von Kraftstoffmangel stehen bleibt. Die

Zündkerze herausnehmen und 1/2 Teelöffel eines Rostschutzmittel-Produktes oder Öl mit Reinigungszusatz einfüllen. Den Motor langsam durchdrehen, um das Öl über Zylinder- und Kolbenwände zu verteilen. Die Zündkerze einsetzen.

3. Das Gerät reinigen. An einem gut belüfteten Platz, außer Reichweite von Kindern, lagern, wo es vor Korrosions-Stoffen geschützt ist, wie Garten-Chemikalien und Enteisersalze.

I IMMAGAZZINAGGIO

1. Osservare tutti i regolamenti locali per il rimessaggio sicuro di scorte di carburante. Le scorte di carburante non stabilizzato vanno consumate in altri attrezzi o eliminate.
2. Se non si prevede di usare l'attrezzo per un mese o più, preparare internamente il motore all'immagazzinaggio. Svuotare il serbatoio del carburante e far girare il motore fino a consumare tutto il carburante rimasto nel circuito d'alimentazione. Togliere la candela per versare 1-3 ml di antiruggine o di olio detergente. Avviare lentamente il motore abbastanza volte da distribuire l'olio uniformemente sulle pareti del pistone e sul cilindro. Reinstallare la candela.
3. Pulire quanto meglio possibile le superfici esterne dell'attrezzo. Conservarlo in un luogo ben ventilato dove sia inaccessibile ai bambini e lontano da agenti corrosivi quali sostanze chimiche da giardino o sale.

E ALMACENAMIENTO

1. Se deben respetar todos los reglamentos de seguridad para el almacenamiento de combustible vigentes en la localidad. El combustible no estabilizado se debe usar en otros equipos o desecharse.
2. Si usted no espera usar la máquina por un mes o más, prepare el interior del motor para el almacenamiento. Vacíe tanto combustible como pueda del tanque y luego arranque el motor y déjelo funcionar hasta que se agote todo el combustible y se pare. Saque la bujía y vierta media cucharadita de un producto antioxidante o un aceite detergente. Gire el motor lentamente varias veces lo suficiente para distribuir el aceite por las paredes del cilindro y pistón. Instale la bujía.
3. Limpie toda la materia extraña de las superficies exteriores de la máquina. Guárdela en un lugar bien ventilado lejos del alcance de los niños y lejos de agentes corrosivos como químicos para jardín y sal descongelante.

P ARMAZENAGEM

1. Devem ser cumpridos todos os regulamentos locais sobre armazenagem com segurança de fornecimentos de combustível. Abastecimentos de combustível não estabilizado devem ser usados noutro equipamento ou inutilizados.
2. Se não se preve usar a máquina durante um mês ou mais, preparar internamente o motor para armazenagem. Drenar tanto combustível do depósito quanto possível, depois arrancar e fazer funcionar o motor até que o combustível se esgote e o motor pare. Retirar a vela de ignição para deitar 1/2 colher de chá de um produto inibidor de ferrugem ou um óleo detergente. Rodar o motor lentamente o suficiente para fazer distribuir o óleo sobre as paredes do cilindro e pistão. Voltar a instalar a vela de ignição.
3. Retirar todas as matérias estranhas da superfície exterior da unidade. Guardar num lugar bem ventilado onde crianças não lhe possam chegar e longe de produtos corrosivos tais como produtos químicos para jardinagem e sais para descongelação.

GB SOUND POWER/PRESSURE & HANDLE VIBRATION CHART FOR BLOWERS

Information on Noise Emission per European Machine Safety Directive 89/392/EEC.

The individual equipment listed was operated in a manner consistent with normal working conditions.

The A-weighted sound pressure level (LpA) at the operator's ear and the A-weighted sound power level (LwA) were both measured in accordance with Directive 79/113/EEC. Hearing protection is recommended where levels exceed 85 dBA.

Handle vibration was measured in accordance to ISO 7916. Read the safety precautions section of the manual.

MODEL	MODEL NO.	SOUND PRESSURE LpA (dBA)	SOUND POWER LwA (dBpA)	VIBRATION m/s ²
HB-180V	08016	92	106	14.5
HB-390V	08027	91	104	16.6

F PUISSANCE ACOUSTIQUE, PRESSION ACOUSTIQUE ET VIBRATION DU MANCHE/POIGNEE POUR LES SOUFFLEUSE

Informations sur les émissions de bruit en conformité avec la directive européenne n° 89/392/EEC concernant la sécurité des machines.

Les équipements individuels énumérés ont fonctionné dans des conditions conformes à un cadre de travail normal.

Le niveau de pression sonore pondéré en A (LpA) à l'oreille de l'utilisateur et le niveau de puissance sonore pondéré en A (LwA) ont été relevés tous deux en conformité avec la directive n° 79/113/EEC. L'emploi de protège-oreilles est recommandé quand les niveaux de bruit dépassent 85 dBA.

La vibration du manche/poignée a été mesurée conformément à la norme ISO 7916. Lire les conseils de sécurité dans le manuel.

MODÈLE	MODÈLE N°	PRESSION SONORE LpA (dBA)	PUISSANCE SONORE LwA (dBpA)	VIBRATION m/s ²
HB-180V	08016	92	106	14.5
HB-390V	08027	91	104	16.6

NL TABEL VOOR GELUIDSKRACHT/-DRUK & HANDVATTRILLING VAN BLAASAPPARAAT

Informatie over geluidsemissie aan de hand van Europese Richtlijn 89/392/EEG voor veilige machines.

De afzonderlijk opgegeven apparatuur werd op een manier gebruikt die overeenkomt met normale bedrijfsomstandigheden.

Het A-gewogen geluidsdruk-niveau (LpA) bij het oor van de gebruiker en het A-gewogen geluidsintensiteitsniveau (LwA) werden beide overeenkomstig Richtlijn 79/113/EEG gemeten. Gehoorbescherming wordt aanbevolen wanneer het niveau 85 dBA overschrijdt.

De trilling van het handvat werd gemeten in overeenstemming met ISO 7916. Raadpleeg het gedeelte over veiligheidsmaatregelen in de handleiding.

MODEL	MODEL Nr.	GELUIDSDRUK LpA (dBA)	GELUIDSINTENSITEIT LwA (dBpA)	TRILLING m/s ²
HB-180V	08016	92	106	14.5
HB-390V	08027	91	104	16.6

D SCHALLEISTUNGS-/SCHALLDRUCK- & GRIFFVIBRATIONS-TABELLE FÜR GEBLÄSE

Informationen über Geräuschemission gem. Europ. Richtlinien für Maschinensicherheit, 89/392/EWG.

Die einzeln aufgeführten Maschinen wurden den normalen Betriebsbedingungen entsprechend betrieben.

Der nach Norm A gemessene Schalldruckpegel (LpA) am Ohr des Fahrers und der nach Norm A gemessene Schalleistungspegel (LwA) wurden beide in Übereinstimmung mit den Richtlinien 79/113/EWG gemessen. Bei Geräuschwerten über 85 dBA ist das Tragen von Gehörschutz empfohlen.

Die Handgriffvibrationen wurden gemäß ISO 7916 gemessen. Lesen Sie hierzu bitte den Abschnitt mit den Sicherheitsvorkehrungen in diesem Handbuch durch.

MODELL	MODELL NR.	SCHALLDRUCK LpA (dBA)	SCHALLEISTUNG LwA (dBpA)	VIBRATION m/s ²
HB-180V	08016	92	106	14.5
HB-390V	08027	91	104	16.6

I TABELLA DELLA POTENZA/PRESSIONE DEL SUONO E DELLE VIBRAZIONI DELL'IMPUGNATURA DEGLI SPAZZAFOGLE

Dati sull'inquinamento acustico ai sensi della Direttiva CEE 89/392 sulla sicurezza dei machinari.

L'apparecchio individuale indicato è stato utilizzato in modo conforme alle normali condizioni di lavoro.

Il livello di pressione acustica (LpA) media ponderata A all'orecchio dell'operatore e quello dell'energia acustica (LwA) media ponderata A sono stati misurati in conformità alla Direttiva CEE 79/113. Si raccomanda protezione acustica laddove i livelli superino gli 85 dBA.

La vibrazione dell'impugnatura è stata misurata in conformità con le norme ISO 7916. Leggere la sezione del manuale relativa alle precauzioni di sicurezza.

MODELLO	N° DI MODELLO	PRESSIONE ACUSTICA LpA (dBA)	POTENZA ACUSTICA LwA (dBpA)	VIBRAZIONE m/s ²
HB-180V	08016	92	106	14.5
HB-390V	08027	91	104	16.6

E **GRAFICO DE LA POTENCIA/PRESION ACUSTICA Y DE LA VIBRACION DE LA EMPUÑADURA DE LAS MAQUINAS SOPLADORAS**

Información respecto a la emisión de ruido conforme a las Especificaciones europeas de seguridad para maquinarias 89/392/EEC.

Los equipos individuales listados se hicieron funcionar en una forma consistente con las condiciones de trabajo normales.

La presión acústica de ponderación A (LpA) en el oído del operador y el nivel de potencia acústica de ponderación A (LwA) se midieron conforme a la Especificación 79/113/EEC. Se recomienda el uso de protección auricular cuando los niveles sobrepasan 85 dBA.

La vibración de la empuñadura ha sido medida de conformidad con ISO 7916. Lea la sección de precauciones de seguridad del manual.

MODELO	NO. DE MODELO	PRESION ACUSTICA LpA (dBA)	NIVEL DE POTENCIA ACUSTICA LwA (dBpA)	VIBRACION m/s ²
HB-180V	08016	92	106	14.5
HB-390V	08027	91	104	16.6

P **TABELA DA FORÇA/PRESSÃO DO SOM E VIBRAÇÃO DO CABO PARA SOPRADORES**

Informações sobre a Emissão de Ruído de acordo com a Directiva Europeia sobre Segurança de Máquinas 89/392/EEC.

O equipamento específico alistado foi operado por uma forma que está de acordo com as condições normais de funcionamento.

O nível de pressão do som ponderado A (LpA) no ouvido do operador e o nível de energia do som ponderado A (LwA) foram ambos medidos de acordo com a Directiva 79/113/EEC. É recomendado o uso de protecção dos ouvidos quando os níveis excedem 85 dBA.

A vibração do cabo foi determinada com base nos padrões ISO 7916. Leia a seção de precauções deste manual.

MODELO	MODELO N°	PRESSÃO DO SOM LpA (dBA)	ENERGIA DO SOM LwA (dBpA)	VIBRAÇÃO m/s ²
HB-180V	08016	92	106	14.5
HB-390V	08027	91	104	16.6

HEADQUARTERS

Homelite
P.O. BOX 7047
CHARLOTTE, N.C. 28241

OVERSEAS OFFICES

NETHERLANDS

Homelite
(HDQS. - EUROPE, AFRICA and MIDDLE EAST)
Haverstraat 24
2153 GB Nieuw Vennepe
The Netherlands

FRANCE

Homelite
B.P. 7011
95050 Cergy-Pontoise Cedex
France

AUSTRALIA

Homelite
HEADQUARTERS
94 Rushdale Street
Knoxfield, Victoria 3180
Australia

CANADIAN OFFICES

Homelite

CANADA
1850 55th Avenue
Lachine, Quebec, Canada
H8T 3J5

UNIT 212-214, 590 Ebury Place
New Westminster, B.C.
V3M 6K7

20-D Voyager Court South
Etobicoke, Ontario
M9W 5M7

Homelite®

A Division of Deere & Company